Vietnam y Cuba
HERMANOS DE UNA MISMA FAMILIA



VIỆT NAM VÀ CUBA
ANH EM MỘT NHÀ

VIETNAM Y CUBA

Hermanos de una misma familia

Memorias de una entrañable visita

EMBAJADA DE CUBA
VIETNAM

Edición y corrección: Claudia Fonseca Sosa
Traducción: Dương Quỳnh Mai y Hoàng Văn Quân
Maquetación y cubierta: MaRa

Embajada de Cuba en Vietnam. 2026

Embajada de Cuba en Vietnam
Ly Thuong Kiet, No. 65A,
Cua Nam, CP 11560, Hanói.
Email: embassy@cubanembassy.vn

PALABRAS INTRODUCTORIAS

El 29 de octubre de 1966, cuando el pueblo vietnamita enfrentaba una de las etapas más difíciles de su lucha por la liberación y la reunificación nacional, llegó a Hanoi una delegación para ratificar la solidaridad inquebrantable de la Revolución cubana.

La comitiva integrada por Osvaldo Dorticós Torrado, presidente de la República de Cuba; el comandante Raúl Castro Ruz, viceprimer ministro, ministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias, segundo secretario del Comité Central del Partido Comunista; y el comandante Sergio del Valle Jiménez, viceministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias, sería considerada por la posteridad la primera delegación cubana de alto nivel en visitar Vietnam.

Desde algunos años antes, en los ámbitos de la diplomacia, la solidaridad, la cultura y la educación, se fraguaba un vínculo de especial cercanía entre Cuba y Vietnam, unidos por la causa común de lucha antimperialista.

El 2 de diciembre de 1960, Cuba se había convertido en el primer país del hemisferio occidental en establecer relaciones diplomáticas con la República Democrática de Vietnam. En fecha temprana como febrero de 1961, abrió sus puertas en La

Habana la Embajada de Vietnam, mientras que en julio de 1962 se inauguraba en Hanoi la misión diplomática cubana.

Aquellos primeros años progresó la cooperación bilateral con la firma de acuerdos para el intercambio comercial, la colaboración cultural y en los servicios postal y de telecomunicaciones. En el sector de la educación, la visita a Cuba a mediados de 1961 del ministro de Cultura, Hoang Minh Giam, allanó el camino hacia la incorporación de los primeros estudiantes vietnamitas a universidades cubanas en noviembre de ese mismo año.

Como parte de los esfuerzos para promover el apoyo a Vietnam a escala planetaria, surgió en septiembre de 1963 el Comité Cubano de Solidaridad con Vietnam del Sur, presidido por la heroína Melba Hernández, y en enero de 1965 se fundó en Hanoi la Asociación de Amistad Vietnam-Cuba. En diciembre de ese año, Cuba acreditó en La Habana una misión diplomática del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur.

Bajo la dirección de la gran Alicia Alonso, en 1964, el Ballet Nacional de Cuba debutó en Hanoi y fue recibido por el presidente Ho Chi Minh. Durante la visita, la prestigiosa bailarina cubana recibió la Orden del Trabajo de Primera Clase.

La causa vietnamita resonaba en palabras de las figuras políticas más prominentes de Cuba en los escenarios internacionales. Ernesto Che Guevara denunciaba ante las Naciones Unidas el 11 de diciembre de 1964 las atrocidades yanquis en Indochina. Poco tiempo después, en enero de 1966, en La Habana, durante la Primera Conferencia de Solidaridad de los Pueblos de Asia, África y América Latina, Fidel Castro afirmaba con vehemencia que, por Vietnam, Cuba estaba dispuesta a dar hasta su propia sangre.

Esta sucesión de hechos en apenas seis años, precedió la histórica visita de la delegación cubana a Hanoi en octubre de 1966, que en palabras del entonces embajador en Vietnam, Julio García Oliveras, marcaría formalmente el inicio de una nueva etapa de solidaridad y cooperación.

El cálido recibimiento del presidente Ho Chi Minh, el primer ministro Pham Van Dong, el presidente de la Asamblea Nacional, Truong Chinh, el ministro de Defensa Nacional, General Vo Nguyen Giap, y el ministro de Relaciones Exteriores, Nguyen Duy Trinh, denotó una hermandad que trascendía formalidades diplomáticas y protocolares.

Los discursos de los presidentes Ho Chi Minh y Osvaldo Dorticós y la Declaración Conjunta adoptada al término de la visita, reflejaban respeto mutuo, convergencia de principios y voluntad de seguir vigorizando una relación entre dos pueblos que, como señalara el venerable Tío Ho, eran antípodas geográficas, pero compartían una plena identificación en lo moral.

Con la publicación de estas páginas, en ocasión del aniversario 60 de aquel relevante acontecimiento, la Embajada de Cuba en Hanoi revive el testimonio histórico de una visita que se erigió en antesala de una fecunda tradición de intercambio de alto nivel, en el que la franqueza y la solidaridad permanentes definen lo que somos los pueblos de Cuba y Vietnam: hermanos de una misma familia.

¡DAMOS UNA CALUROSA BIENVENIDA A LOS QUERIDOS EMISARIOS DEL HEROICO PUEBLO CUBANO!

Editorial del Periódico Nhan Dan[1]

Con motivo de la invitación del Comité Central del Partido y de nuestro Gobierno, ha llegado a Hanói la delegación del Partido Comunista y del Gobierno Revolucionario de Cuba, encabezada por el presidente Osvaldo Dorticós Torrado, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de Cuba.

Con todo el entusiasmo propio de camaradas, hermanos y estrechos compañeros de lucha, nuestro pueblo recibe con inmensa alegría y entusiasmo al presidente Dorticós, al camarada Raúl Castro y a los demás integrantes de la delegación del Partido y del Gobierno cubanos, queridos emisarios del Partido, del Gobierno, del pueblo y de las heroicas fuerzas armadas de Cuba.

A pesar de la distancia geográfica, Cuba y Vietnam están muy cerca por sus estrechos lazos de amistad y de lucha. El pueblo vietnamita siente un afecto sincero y una profunda

[1] Periódico Nhan Dan, No. 4591, 2 de noviembre de 1966.

admiración por el pueblo cubano. Cuba constituye una imagen luminosa de un pueblo heroico que se atrevió a levantarse y derribar un régimen dictatorial corrupto, subordinado a Estados Unidos. Desde hace casi ocho años, Cuba ha atravesado con firmeza numerosas tempestades y dificultades, resistiendo con valentía la agresión del imperialismo estadounidense y enarbolando en América la bandera de la lucha por la libertad y la independencia.

La imagen de Cuba es la de un pueblo que ha mantenido en alto la bandera de la independencia nacional y del marxismo-leninismo, y que trabaja para construir el socialismo. Bajo la dirección del Partido Comunista de Cuba, encabezado por el camarada Fidel Castro, el pueblo cubano avanza con paso firme por su glorioso camino revolucionario. El nuevo poder de la Cuba heroica continúa fortaleciéndose.

Durante estos años, desde que el pueblo cubano conquistó el poder, ha luchado incansablemente para defender la independencia y la libertad de su país, desarrollar los logros de la revolución de liberación nacional y de la revolución socialista, escribir nuevas epopeyas heroicas y alcanzar victorias gloriosas que han tenido repercusión internacional.

El fortalecimiento de una Cuba independiente y socialista constituye un gran estímulo para los pueblos que luchan contra los imperialistas, encabezados por el imperialismo estadounidense, por la independencia, la libertad y el progreso social. Para la lucha revolucionaria de los pueblos de los países de América Latina, las sucesivas victorias de la Revolución cubana representan una fuente de aliento inmensa.

Vietnam y Cuba son dos puestos avanzados de la lucha contra el imperialismo estadounidense dentro del campo

socialista, situados en el Sudeste Asiático y en el hemisferio occidental. Ambos países están estrechamente unidos por sus sentimientos de camaradería, su amistad combativa y sus ideales compartidos; luchan contra un enemigo común.

Esta amistad de lucha constituye una fuerza invencible para nuestros dos pueblos. El pueblo vietnamita admira profundamente el espíritu heroico, la firmeza y el valor con que combate el pueblo cubano, y expresa su solidaridad con Cuba, que también se encuentra en la primera línea de la lucha contra Estados Unidos.

El pueblo vietnamita apoya plenamente los cinco puntos de la posición del Gobierno Revolucionario de Cuba en la lucha contra el imperialismo estadounidense. Los logros de Cuba y el espíritu heroico de su pueblo son una fuente de estímulo para nuestras fuerzas armadas y para toda nuestra población.

El apoyo del Partido Comunista, del Gobierno y del pueblo cubanos a nuestra lucha contra Estados Unidos para salvar a la patria constituye una solidaridad plena, integral, firme y de un valor incalculable. El pueblo hermano de Cuba valora muy alto nuestro combate y confía en la victoria final de nuestro pueblo.

El Gobierno Revolucionario de Cuba también apoya de todo corazón los cuatro puntos del Gobierno de la República Democrática de Vietnam y los cinco puntos del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur.

El pueblo cubano está dispuesto a hacer realidad la consigna del camarada Fidel Castro: «Por Vietnam, estamos dispuestos a dar hasta nuestra propia sangre».

En el gran mitin celebrado el 26 de julio de 1966 en La Habana, el camarada Fidel Castro declaró:

«Sabemos que el pueblo vietnamita lucha para defender el derecho a la independencia y a la libertad, no solamente del pueblo vietnamita, sino también de otros pueblos que podrían convertirse en víctimas del imperialismo estadounidense. El pueblo vietnamita está luchando también por los demás pueblos…

«Dirijamos nuestra mirada hacia los combatientes vietnamitas y expresemos nuestra más firme solidaridad. Enviamos a nuestros hermanos vietnamitas nuestros saludos y nuestra promesa de que, tanto en nuestras palabras como en nuestros actos, con nuestro pensamiento y nuestro corazón, estaremos siempre al lado del pueblo vietnamita. Los cubanos no permaneceremos indiferentes cuando nuestros hermanos vietnamitas necesiten ayuda, cualquiera que sea su naturaleza».

En su carta del 1 de febrero de 1966, en respuesta a la carta del 24 de enero de 1966 del presidente Ho Chi Minh, el presidente Osvaldo Dorticós Torrado subrayó:

«El Gobierno Revolucionario de Cuba apoya plenamente la posición del Gobierno de la República Democrática de Vietnam, expresada en sus cuatro puntos, que constituyen las condiciones necesarias para unas negociaciones de paz dignas. Asimismo, reconoce al Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur como el único representante auténtico del pueblo de Vietnam del Sur».

En toda Cuba se ha desarrollado un amplio y entusiasta movimiento popular de apoyo a Vietnam frente a la agresión estadounidense. Considerando la lucha del pueblo vietnamita

como su propia lucha, el pueblo cubano ha participado activamente en el movimiento de solidaridad con Vietnam, ha aportado ayuda material y ha expresado su disposición a enviar voluntarios para combatir junto al pueblo vietnamita contra Estados Unidos.

La visita a Vietnam del camarada Osvaldo Dorticós Torrado, del camarada Raúl Castro y de los demás integrantes de la delegación del Partido y del Gobierno cubanos constituye una manifestación brillante de la solidaridad combativa entre Vietnam y Cuba.

Los queridos representantes del Partido Comunista, del Gobierno Revolucionario y del pueblo hermano de Cuba traen a nuestro pueblo el apoyo entusiasta y la profunda solidaridad de combate del pueblo cubano y de los pueblos de América Latina.

Agradecemos sinceramente al Partido, al Gobierno y al pueblo hermano de Cuba. La visita a Vietnam de la delegación del Partido Comunista y del Gobierno cubanos fortalecerá sin duda la amistad combativa, revolucionaria y comunista entre los pueblos de ambos países, y aumentará nuestra fuerza en la sagrada lucha revolucionaria que compartimos.

VIETNAM Y CUBA: DOS PUEBLOS, UN MISMO CORAZÓN, UNIDOS POR LA SOLIDARIDAD FRATERNAL

Discurso del Presidente Ho Chi Minh al recibir a la delegación del Partido y del Gobierno de Cuba[2]

Estimado compañero presidente Dorticós:

Estimado compañero Raúl Castro y demás compañeros de la delegación:

Compañeros y amigos:

Hoy sentimos una inmensa alegría al recibir a la delegación del Partido Comunista y del Gobierno de la República de Cuba, encabezada por el compañero presidente Dorticós, miembro del Buró Político del Partido Comunista de Cuba, que ha venido en visita de amistad a nuestro país.

En nombre del pueblo de Vietnam, del Partido de los Trabajadores y del Gobierno de la República Democrática de Vietnam, quiero expresar mi más calurosa bienvenida al compañero presidente Osvaldo Dorticós, al compañero

[2] Periódico Nhan Dan, No. 4591, 2 de noviembre de 1966.

viceprimer ministro Raúl Castro y a los demás compañeros de la delegación del Partido y del Gobierno de la hermana Cuba.

Ustedes visitan nuestro país en un momento en que la lucha contra Estados Unidos por la salvación nacional del pueblo vietnamita en ambas regiones entra en una etapa decisiva y está alcanzando gloriosas victorias. Desde la lejana América Latina, ustedes traen al pueblo vietnamita el entrañable sentimiento de solidaridad combativa del pueblo cubano y de los pueblos hermanos de América Latina. Su visita, sin duda, alentará vigorosamente a nuestro pueblo en todo el país a luchar decididamente y vencer al imperialismo estadounidense invasor para proteger el Norte socialista, liberar el Sur y avanzar hacia la reunificación nacional.

Vietnam y Cuba están separados por decenas de miles de kilómetros, pero los corazones de nuestros dos pueblos están muy cerca, como hermanos de una misma familia. Deseamos que ustedes consideren a Vietnam como a Cuba misma.

Deseo al compañero presidente Dorticós y a los compañeros de la delegación que obtengan buenos resultados en esta visita.

¡Viva la solidaridad fraternal entre el pueblo de Vietnam y el pueblo de Cuba!

¡Viva la solidaridad entre los pueblos de los países socialistas!

¡Viva la solidaridad entre los pueblos de Asia, África y América Latina!

(Discurso pronunciado el 29 de octubre de 1966)

NUESTRO PUEBLO ESTÁ EMPEÑADO DECIDIDAMENTE EN HACER MORDER EL POLVO DE LA DERROTA AL IMPERIALISMO NORTEAMERICANO

Discurso del presidente Ho Chi Minh en la recepción ofrecida en honor de la delegación del Partido y del Gobierno de Cuba[3]

Querido camarada Osvaldo Dorticós Torrado,

Querido camarada Raúl Castro Ruz,

Camaradas y amigos,

El pueblo vietnamita, el Partido de los Trabajadores de Vietnam y el gobierno de la República Democrática de Vietnam sienten el profundo regocijo al dar la bienvenida a la delegación del Partido y del gobierno de la República de Cuba, acogiéndolos a ustedes como a nuestros más entrañables hermanos y camaradas.

Ustedes han recorrido decenas de miles de millas atravesando océanos y montañas para visitar nuestro país, y traer

[3] Periódico Granma, 2 de noviembre de 1966, p. 2.

a nuestro pueblo la amistad fervorosa del hermano pueblo de Cuba. Esto constituye un gran estímulo para nuestro pueblo en todo el país que está empeñado decididamente en hacer morder el polvo de la derrota al imperialismo norteamericano agresor, para defender el norte socialista, liberar el sur y avanzar hasta la reunificación pacífica de la patria.

El pueblo de Vietnam se siente sumamente entusiasmado al tener a un compañero de armas valiente e indómito como el pueblo cubano que está hombro con hombro con nosotros en la primera trinchera contra el imperialismo yanqui.

Hace cerca de ocho años, bajo la guía del héroe nacional camarada Fidel Castro, el pueblo cubano por medio de una lucha armada larga y dura, echó abajo la tiranía de Batista, criado del imperialismo norteamericano, llevando la Revolución Cubana a la victoria gloriosa y estableciendo el primer territorio libre y socialista de América. El triunfo de la Revolución Cubana levantó en alto la bandera siempre victoriosa del marxismo-leninismo en el hemisferio occidental y estimuló poderosamente la lucha por la independencia y la libertad de los pueblos latinoamericanos.

El pueblo cubano ha logrado muchas victorias

Bajo la dirección del Partido Comunista y del Gobierno Revolucionario de Cuba, en los años pasados, el pueblo cubano ha luchado con valentía y logrado muchas victorias: derrotar a los agresores yanquis en Playa Girón, vencer el bloqueo económico y destrozar todas las maniobras provocativas y de sabotaje de los imperialistas yanquis. El hermano pueblo cubano ha conquistado además muchas victorias en la defensa y edificación del país en todos los terrenos de defensa nacional,

economía y cultura, contribuyendo con ello activamente a fortalecer el campo socialista y salvaguardar la paz mundial.

El pueblo de Vietnam se regocija ante estos éxitos logrados por el hermano pueblo cubano considerándolos como sus propias victorias. Deseamos sinceramente al hermano pueblo cubano muchas victorias mayores.

Camaradas y amigos,

El imperialismo norteamericano cruel y bárbaro desata la guerra de agresión para conquistar nuestro Vietnam, sin embargo, están sufriendo grandes derrotas.

Su guerra especial sufrió una bancarrota ignominiosa. Han fracasado seriamente en el comienzo de la guerra local. El pueblo de Vietnam en ambas partes combate muy bien y siempre logra grandes victorias; en Vietnam del Norte, más de 1 500 aviones yanquis fueron derribados; en Vietnam del Sur, sólo en los nueve primeros meses de este año, más de 200 mil soldados yanquis, satélites y mercenarios de Saigón fueron puestos fuera de combate.

Intensificar y extender la guerra

Sin embargo, el imperialismo yanqui es muy recalcitrante. Cuanto más se acercan a la derrota final, tanto más se debaten locamente. Ellos están preparando febrilmente nuevos escalamientos con vistas a intensificar y extender la guerra de agresión en Vietnam.

Pero, fracasarán totalmente. El pueblo vietnamita, millones de personas como una sola, teniendo una decisión férrea y gozando además del apoyo cálido de los países socialistas, de

los países amantes de la paz y de la humanidad progresista, está decidido a combatir hasta la victoria final.

Recientemente, los agresores yanquis y sus satélites han convocado la conferencia de Manila para gritar la paz, pero la realidad es para intensificar la guerra. ¡Qué subjetivos e idiotas son! Jamás podrán engañar la opinión pública con sus alegatos insolentes e insensatos. La careta piratesca del imperialismo yanqui será desenmascarada y escupida por los pueblos del mundo.

Los Estados Unidos deben poner término a la guerra de agresión en Vietnam, deben cesar definitiva e incondicionalmente los bombardeos y todo otro acto belicista contra la República Democrática de Vietnam, y deben retirar todas sus tropas y las de sus satélites de Vietnam, así la paz se restablecería inmediatamente en Vietnam.

La posición del pueblo de Vietnam ha estado muy clara, son los cuatro puntos del gobierno de la República Democrática de Vietnam y los cinco puntos del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur.

Después de más de 20 años consecutivos de lucha contra la agresión extranjera, nuestro pueblo de Vietnam ama ardientemente la paz más que nadie. Pero, la paz debe ser ligada con la verdadera independencia. Por la independencia de la patria, por el deber hacia los pueblos que luchan contra el imperialismo yanqui y por la seguridad del campo socialista, nuestros compatriotas en todo el país, unidos como un solo hombre, no temiendo sacrificios y adversidades, están decididos a combatir hasta la victoria total.

Fortalecida la solidaridad combativa

Camaradas y amigos,

Estamos muy regocijados porque la solidaridad combativa entre nuestros dos países hermanos se ha fortalecido y desarrollado cada día mejor. En esta ocasión, expresamos también nuestra profunda gratitud por la ayuda de todo corazón de los hermanos países socialistas y por el apoyo cálido de los países amigos en el mundo.

El Partido, el gobierno y el hermano pueblo de Cuba, de todo corazón, han brindado una ayuda moral y material a nuestro pueblo, han apoyado resueltamente la posición de cuatro puntos del Gobierno de la República Democrática de Vietnam y los cinco puntos del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur. El camarada Fidel Castro y otros camaradas dirigentes del Partido y del gobierno de Cuba, más de una vez han declarado que "para Vietnam, el pueblo cubano está dispuesto a dar hasta su sangre". Expresamos la profunda gratitud del pueblo vietnamita, del Partido y del gobierno de la República Democrática de Vietnam por este apoyo positivo y esta ayuda preciosa del pueblo, del Partido y del Gobierno Revolucionario de Cuba.

El pueblo vietnamita, desde el pasado hasta ahora, apoya totalmente los cinco puntos del gobierno hermano de Cuba en la lucha antiimperialista yanqui para defender la independencia nacional y el socialismo en Cuba, al mismo tiempo para contribuir a la causa de la lucha de emancipación nacional en América Latina y defender la paz mundial.

Camaradas y amigos,

Estamos muy convencidos de que la visita de ustedes en Vietnam esta vez contribuirá a fortalecer aún más la solidaridad combativa inquebrantable entre los pueblos de nuestros dos países, y nos traerá muchas victorias nuevas, exactamente como la consigna que grita siempre el hermano pueblo cubano:

Cuba-Vietnam, unidos vencerán.

Les invitamos a levantar las copas para hacer votos:

¡Eterna sea la amistad vietnamita-cubana!

¡Viva la solidaridad entre los países socialistas y los hermanos partidos comunistas, basada en el marxismo-leninismo y el internacionalismo proletario!

¡Deseamos buena salud al camarada Fidel Castro, al camarada Osvaldo Dorticós, al camarada Raúl Castro y a todos los camaradas de la delegación!

¡Deseamos buena salud a todos los camaradas y amigos aquí presentes!

(Discurso pronunciado el 31 de octubre de 1966)

EL PUEBLO VIETNAMITA SERÁ SIEMPRE EL HERMANO ENTRAÑABLE DEL PUEBLO CUBANO

Discurso del presidente Ho Chi Minh en la despedida a la delegación del Partido y del Gobierno de Cuba[4]

Estimado compañero presidente Dorticós:

Estimado compañero Raúl Castro y demás compañeros de la delegación del Partido y del Gobierno de Cuba:

Compañeros y amigos:

Hoy, al despedir al compañero Presidente y a los demás compañeros, sentimos una profunda nostalgia.

Durante los días de su visita a nuestro país, ustedes nos han traído los cálidos sentimientos y la entrañable solidaridad de los hermanos y compañeros de lucha de Cuba y de América Latina. Su visita ha alentado vigorosamente la lucha contra Estados Unidos por la salvación nacional del pueblo vietnamita y ha

[4] Periódico Nhan Dan, No. 4592, 3 de noviembre de 1966

embellecido aún más las relaciones de amistad y cooperación entre nuestros dos Partidos y nuestros dos pueblos.

Una vez más, en nombre del pueblo de Vietnam, del Partido de los Trabajadores de Vietnam y del Gobierno de la República Democrática de Vietnam, agradezco sinceramente a ustedes, al pueblo hermano de Cuba, al Partido Comunista de Cuba y al Gobierno Revolucionario de Cuba por su apoyo de todo corazón a nuestra lucha contra Estados Unidos por la salvación nacional. El pueblo vietnamita será siempre el hermano entrañable del pueblo cubano en la lucha contra el imperialismo estadounidense invasor, en la defensa de la soberanía nacional, en la defensa de la paz mundial y en la causa de la construcción del socialismo en Cuba.

Les pedimos a ustedes que transmitan al heroico pueblo cubano, al Partido Comunista, al Gobierno de Cuba y al querido compañero Fidel Castro nuestro saludo cordial y nuestro sincero agradecimiento.

Deseo al compañero Presidente y a los demás compañeros un buen viaje.

También envío a los jóvenes y niños cubanos muchos besos del Tío Ho.

Hasta la vista.

(Discurso pronunciado el 31 de octubre de 1966)

NO DEBEMOS HABLAR DE AYUDA, SINO DE CONTRIBUCIÓN QUE TODOS ESTAMOS OBLIGADOS A PRESTAR AL PUEBLO DE VIETNAM

Discurso del presidente Osvaldo Dorticós en la recepción ofrecida en honor de la delegación del Partido y el Gobierno de Cuba[5]

Querido compañero Ho Chi Minh, presidente de la República Democrática de Vietnam,

Querido compañero Pham Van Dong, primer ministro del Gobierno,

Queridos compañeros del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam,

Queridos compañeros y amigos:

Deseo transmitir a ustedes, y por vuestro conducto, al pueblo vietnamita, el saludo fraterno del pueblo cubano. Sepan que nos sentimos muy dichosos al haber tenido la oportunidad histórica de visitar a este país en este momento de tanta

[5] Periódico Granma, 2 de noviembre de 1966, p. 2.

importancia para él y para todos los pueblos del mundo y de establecer contacto y directa comunicación con sus dirigentes.

Nada puede ser más emocionante para quienes representamos a un pueblo revolucionario, que esta ocasión de pisar la tierra heroica de Vietnam, cuyo pueblo libra hoy, en la primera trinchera de lucha contra el imperialismo agresor, una batalla que todos los revolucionarios sentimos como nuestra.

Es gran interés nuestro que las primeras palabras que pronunciemos en esta reunión sean para expresar, una vez más, en nombre del pueblo, del Gobierno Revolucionario y del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, el apoyo incondicional y combativo a la causa del pueblo vietnamita y la más enérgica condena a la sucia y criminal guerra de agresión que contra este pueblo lleva a cabo nuestro enemigo común, el imperialismo norteamericano.

Mensaje de solidaridad

Saludamos con fervor de hermanos al heroico pueblo vietnamita y somos portadores del mensaje entrañable de solidaridad del pueblo cubano y de su más alto dirigente, el compañero Fidel Castro. Nuestra posición respecto a la lucha que ustedes libran contra el agresor imperialista, se resume en la frase del Secretario General de nuestro Partido: "Por Vietnam estamos dispuestos a dar hasta nuestra propia sangre".

Hablamos así convencidos de que ese es el sentimiento unánime del pueblo cubano, consciente de que la agresión del imperialismo yanqui al pueblo vietnamita constituye un reto al campo socialista y a todos los pueblos del mundo y que por ello las trincheras de combate de Vietnam son nuestras propias trincheras.

Nuestro apoyo a la República Democrática de Vietnam, al Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur y al pueblo vietnamita, es incondicional. Brindamos nuestro absoluto respaldo, por consiguiente, a los cuatro puntos que el Gobierno de la República Democrática de Vietnam ha proclamado y a los cinco puntos formulados por el Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur. Apoyaremos siempre los criterios y decisiones del Gobierno y del Partido de la República Democrática de Vietnam y del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur.

No somos un país poderoso. Nuestro país es pequeño y comienza ahora su desarrollo económico. Pero sepan que dentro de nuestras posibilidades estaremos siempre en disposición de prestar al pueblo vietnamita cuanta contribución permitan nuestras fuerzas y que, además, nuestro pueblo está dispuesto a combatir por el pueblo vietnamita y a enviar los voluntarios que fueren necesarios, tan pronto así lo solicite el Gobierno de la República Democrática de Vietnam.

Seguridad en el triunfo final

Sabemos que la lucha de ustedes ha de ser cada día más dura y que ha de ser larga, pero estamos seguros del triunfo final. El gobierno imperialista de Estados Unidos, bajo la hipócrita y criminal política del presidente Johnson, mientras proclama de una manera insincera el camino de las negociaciones de paz, realiza todas las maniobras necesarias para intensificar la guerra de agresión, de destrucción y muerte contra este pueblo. Nos unimos a ustedes en la denuncia ante la conciencia de todos los pueblos del mundo de esta política que constituye una agresión a todo el campo socialista y a todos los pueblos progresistas y revolucionarios del mundo y a los crímenes incalificables que en esta tierra comete el imperialismo.

Se habla de la obligación de prestar ayuda al pueblo vietnamita. Nosotros proclamamos, en cambio, que es el pueblo vietnamita quien, con su heroísmo, con su abnegación, con sus sacrificios y con su capacidad combativa y de resistencia, ayuda al campo socialista y a todos los pueblos del mundo porque Vietnam es hoy la vanguardia de todos esos pueblos, porque es el pueblo vietnamita quien combate en defensa de todos los demás pueblos y del campo socialista, porque es el pueblo vietnamita quien, con la sangre y la vida de sus mejores hijos, defiende el campo socialista y a todos los pueblos del mundo de la agresión del imperialismo yanqui. Por eso, no debemos hablar de la ayuda sino de la contribución que todos estamos obligados a prestar al pueblo de Vietnam para apresurar la derrota del imperialismo contra el cual combate este pueblo. Cuando prestamos esta colaboración a Vietnam no hacemos un favor ni otorgamos una ayuda solamente, contribuimos a la batalla que el pueblo vietnamita libra por todos nosotros.

Se habla también de la necesidad de mantener la paz, pero debemos recordar que la amenaza a la paz reside en la agresión del imperialismo y que, por consiguiente, para salvaguardar la paz hay que derrotar al imperialismo, y como la batalla más importante contra el imperialismo se está librando en la tierra de Vietnam, debemos proclamar que para garantizar la paz hay que derrotar al imperialismo en Vietnam.

Necesaria la unidad

Por eso proclamamos la necesidad de la unidad del campo socialista y de todos los revolucionarios del mundo en el apoyo a Vietnam. Estamos confiados en la capacidad de resistencia de este pueblo, en que tarde o temprano la victoria será nuestra y en que los imperialistas morderán, una vez más, el polvo de la derrota, pero creemos firmemente en la obligación que todos

tenemos de respaldar la lucha vietnamita, moral, material, política y militarmente, sin reservas ni limitaciones. Para los comunistas de todas partes la trinchera de Vietnam es hoy la trinchera principal.

Saludamos al heroico pueblo vietnamita, a sus trabajadores abnegados, a sus combatientes intrépidos que pelean por defender a Vietnam del Norte, por liberar a Vietnam del Sur y por salvar y unificar la Patria.

¡Viva la República Democrática de Vietnam!

¡Viva el Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur!

¡Viva el pueblo vietnamita!

¡Viva el Partido de los Trabajadores de Vietnam!

¡Viva el compañero Ho Chi Minh!

¡Viva la indestructible, revolucionaria y comunista amistad de los pueblos de Vietnam y Cuba!

(Discurso pronunciado el 31 de octubre de 1966)

LOGRARÁ EL PUEBLO VIETNAMITA LA VICTORIA TOTAL EN SU JUSTA LUCHA

Comunicado conjunto sobre la visita de la delegación del Partido Comunista de Cuba y del Gobierno Revolucionario de Cuba a la República Democrática de Vietnam[6]

Habiendo aceptado la invitación del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam y del Gobierno de la República Democrática de Vietnam, la delegación del Partido Comunista de Cuba y del Gobierno de la República de Cuba recientemente estuvo de visita amistosa en la República Democrática de Vietnam.

Las delegaciones

La delegación estuvo compuesta por:

• El compañero Osvaldo Dorticós Torrado, presidente de la República de Cuba, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, jefe de la delegación.

[6] Periódico Granma, 3 de noviembre de 1966, p. 2.

• El comandante Raúl Castro Ruz, segundo secretario del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, viceprimer ministro y ministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Cuba, miembro de la delegación.

• El comandante Sergio del Valle, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, viceministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Cuba, miembro de la delegación.

• El comandante Julio García Oliveras, miembro del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y embajador extraordinario y plenipotenciario de la República de Cuba en la República Democrática de Vietnam, miembro de la delegación.

Durante su estancia en la República Democrática de Vietnam, la delegación cubana estuvo presente en el mitin del pueblo de la capital de Hanói para saludar calurosamente a las delegaciones.

La delegación del Partido de los Trabajadores de Vietnam, del Gobierno de la República Democrática de Vietnam y la delegación del Partido Comunista de Cuba y del Gobierno de la República de Cuba sostuvieron conversaciones en un clima cordial y de comprensión mutua basada en la hermandad.

Por la parte de Vietnam, participaron en las conversaciones:

• El compañero Ho Chi Minh, presidente del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam, presidente de la República Democrática de Vietnam.

• El compañero Truong Chinh, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam,

presidente del Comité Permanente de la Asamblea Nacional de la República Democrática de Vietnam.

• El compañero Pham Van Dong, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam, primer ministro del Gobierno de la República Democrática de Vietnam.

• El compañero Vo Nguyen Giap, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam, viceprimer ministro y ministro de Defensa Nacional de la República Democrática de Vietnam.

• El compañero Nguyen Duy Trinh, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam, viceprimer ministro y ministro de Relaciones Exteriores de la República Democrática de Vietnam.

• El compañero Xuan Thuy, miembro del Comité Central del Partido de los Trabajadores de Vietnam, jefe de la Comisión de Relaciones Exteriores del Comité Central del Partido de los Trabajadores de la República Democrática de Vietnam.

Estados Unidos ha violado de manera sumamente abierta los acuerdos de Ginebra

Ambas delegaciones efectuaron un intercambio de opiniones sobre la situación en Vietnam y convinieron unánimemente en que la raíz profunda y la causa directa de la actual situación gravísima en Vietnam, es la política agresiva de los imperialistas yanquis. Ellos han violado de manera sumamente abierta los Acuerdos de Ginebra de 1954 sobre Vietnam y han llevado a cabo en Vietnam del Sur la guerra de agresión más repugnante y cruel de este tiempo. Los

imperialistas norteamericanos han enviado el cuerpo expedicionario estadounidense y las tropas de los países satélites, agrediendo directamente a Vietnam del Sur y han recurrido a las intrigas y medios de guerra más crueles, tales como los bombarderos B-52, las bombas de napalm, los gases y productos químicos tóxicos para arrasar poblados, destruir cosechas y masacrar de manera extremadamente bárbara la población civil, incluyendo a los ancianos, mujeres y niños.

Los imperialistas yanquis además han realizado ataques aéreos contra la República Democrática de Vietnam, un país independiente y soberano que nunca ha atacado a los Estados Unidos. Han bombardeado con locura y barbarie zonas densamente pobladas, mercados, escuelas, hospitales, pagodas e iglesias, centros económicos, obras hidráulicas y sistemas de diques en Vietnam del Norte. Han bombardeado muchas veces los arrabales de Hanói y Haiphong, y están preparando nuevos "escalonamientos".

Las dos partes desenmascararon resueltamente el carácter completamente engañoso de los alegatos de "negociaciones de paz" lanzados por el gobierno estadounidense. Las proposiciones de "paz" de los Estados Unidos expuestas en la Organización de las Naciones Unidas y en la Conferencia de Manila no sirven sino para ocultar los planes yanquis de intensificación y extensión de la guerra de agresión en Vietnam.

Ambas partes condenan decididamente toda maquinación de utilizar la ONU para intervenir el problema de Vietnam y reafirman que la ONU no tiene competencia alguna en cuanto al problema de Vietnam.

Ambas partes condenan la agresión contra Laos y provocación a Camboya

El pueblo de Vietnam anhela encarecidamente la paz, sin embargo, la paz debe ser ligada con la independencia y la libertad verdaderas. La paz se restablecería inmediatamente en Vietnam, si los Estados Unidos pusieran término a la agresión en Vietnam, cesaran definitiva e incondicionalmente los bombardeos y todo otro acto de guerra contra la República Democrática de Vietnam y retiraran todas las tropas norteamericanas y satélites de Vietnam del Sur.

Ambas partes condenan resueltamente la política del imperialismo yanqui de intervención y agresión contra Laos y de provocaciones contra Camboya. Ambas partes exigen resueltamente que el gobierno estadounidense ejecute seriamente los acuerdos de Ginebra de 1962 sobre Laos, y ponga fin a toda intervención y agresión contra Laos, y a toda amenaza y provocación contra Camboya.

La delegación cubana expresa su profunda admiración y valora muy altamente la lucha patriótica y justa del hermano pueblo de Vietnam, que está en la primera línea de la lucha de los pueblos del mundo contra el imperialismo norteamericano, por su libertad, su independencia y por la noble causa de la lucha de los pueblos mundo para lograr la paz, la liberación nacional, la democracia y el progreso social.

La delegación cubana saluda calurosamente las brillantes victorias del pueblo vietnamita logradas en la cusa por construir y defender el norte socialista, liberar el sur de Vietnam y avanzar hacia la reunificación pacífica de la patria, y está profundamente convencida de que el pueblo vietnamita logrará la victoria total en su justa lucha.

En nombre del pueblo de Cuba, del Partido Comunista y del Gobierno de la República de Cuba, la delegación declara su total apoyo a la declaración del 17 de julio de 1966 del presidente Ho Chi Minh.

La delegación del Partido y del Gobierno de Cuba apoya enteramente la posición de cuatro puntos del gobierno de la República Democrática de Vietnam y la declaración de cinco puntos del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur, el único representante auténtico del pueblo sudvietnamita. La posición de cuatro puntos del gobierno de la República Democrática de Vietnam constituye la única base correcta para una solución del problema de Vietnam, completamente conforme con los acuerdos de Ginebra de 1954 sobre Vietnam y con los intereses de una paz verdadera y estable en Indochina y en el Sudeste Asiático.

La delegación cubana manifestó la posición consecuente del Partido Comunista, del Gobierno y del pueblo de Cuba de apoyar y ayudar resueltamente al hermano pueblo de Vietnam bajo todas las formas, hasta el día en que triunfe totalmente la resistencia antiyanqui, y reiteró una vez más que el Gobierno de Cuba está dispuesto a enviar voluntarios cubanos para combatir al lado del hermano pueblo de Vietnam contra el enemigo común, el imperialismo agresor yanqui, cuando lo solicite el pueblo vietnamita.

Agradecida la RDV por la ayuda del Gobierno, Partido y pueblo cubanos

En nombre del pueblo vietnamita, del Partido de los Trabajadores y del Gobierno de la República Democrática de Vietnam, la delegación del Partido de los Trabajadores y del Gobierno de la República Democrática de Vietnam expresa su

sincero agradecimiento hacia el pueblo, el Partido Comunista y el Gobierno de la República de Cuba por el apoyo entusiasta y la contribución que brindan a la lucha de salvación nacional del pueblo vietnamita contra los yanquis, y a la edificación socialista de la República Democrática de Vietnam.

Ese apoyo y esa contribución expresan brillantemente la hermosa solidaridad combativa entre los hermanos queridos que se encuentran conjuntamente en las primeras filas frente a los imperialistas agresores yanquis.

El pueblo de Vietnam aprecia altamente la resolución sobre Vietnam aprobada en la Primera Conferencia de Solidaridad de los Pueblos de Asia, África y América Latina reunida en enero de 1966, en La Habana, capital de la República de Cuba, y considera a esta resolución como la brillante expresión de la solidaridad profunda y del apoyo decidido de los pueblos revolucionarios en los tres continentes hacia la causa antiyanqui y de salvación nacional del pueblo vietnamita.

El pueblo vietnamita aprecia altamente la grandiosa significación internacional de la Revolución Cubana. El triunfo de la Revolución constituye un brillante ejemplo y un vigoroso estímulo para el movimiento revolucionario nacional democrático en América Latina y el mundo contra el neocolonialismo y la política agresiva del imperialismo norteamericano.

El pueblo vietnamita aplaude calurosamente los grandes éxitos en la edificación económica, el desarrollo de la cultura y el fortalecimiento de la defensa nacional, logrados por el pueblo cubano en la lucha por la defensa de la independencia y la soberanía, y en la construcción del socialismo en Cuba bajo la dirección del Partido Comunista de Cuba, encabezado por el

compañero Fidel Castro. El pueblo de Cuba tiene el derecho de enorgullecerse de las conquistas revolucionarias logradas. El pueblo de Vietnam considera estas como suyas propias.

La delegación del Partido y del Gobierno de la República Democrática de Vietnam condena enérgicamente las actividades de provocación y sabotaje, y las maniobras de agresión del imperialismo yanqui contra la República de Cuba socialista y apoya enteramente los justos cinco puntos planteados por el primer ministro Fidel Castro en la declaración del 28 de octubre de 1962.

Acerca de la situación internacional, las dos partes sostienen unánimente que en la escala mundial han ocurrido importantes transformaciones favorables a las fuerzas del socialismo, de la independencia nacional, de la democracia y la paz. El movimiento revolucionario mundial está desarrollándose vigorosamente y paso a paso hace retroceder al imperialismo y las fuerzas reaccionarias internacionales.

Es muy importante en estos momentos mantener la unidad entre los países socialistas y dentro del movimiento comunista internacional

Ante esta situación, las fuerzas imperialistas encabezadas por los Estados Unidos, persistiendo en su actitud sumamente recalcitrante, desatan la guerra en un lugar y realizan los golpes de Estado en el otro. Buscan todos los medios para destruir a los países socialistas, intervenir en los asuntos internos de los países nacionalistas independientes bajo diversas formas, reprimir el movimiento de liberación nacional, detener el movimiento obrero internacional con vistas a mantener su dominio y recuperar las posiciones que han perdido.

En la actualidad, es muy importante fortalecer la unidad de los países socialistas, del movimiento comunista y obrero internacional, de los movimientos de liberación nacional, de la democracia y de la paz contra los imperialistas, con los imperialistas yanquis a la cabeza, para hacer fracasar todas sus maniobras y actos belicistas y agresivos, y defender la paz mundial. Las dos partes expresan su profunda convicción de que la causa de la lucha de los pueblos del mundo por su liberación nacional, la independencia nacional, la democracia y el progreso social y la paz triunfarán gloriosamente.

La República Democrática de Vietnam y la República de Cuba respaldan enteramente la lucha de los pueblos de Asia, África y América Latina contra el colonialismo y el neocolonialismo para conquistar y consolidar la soberanía nacional, y desarrollar de manera independiente la economía y la cultura de cada país por el camino del progreso social.

Ambas partes sienten gran satisfacción con el desarrollo exitoso de las relaciones de amistad y colaboración entre ambos partidos y países. Las dos partes harán todos sus esfuerzos para fortalecer y desarrollar la amistad entre los pueblos vietnamita y cubano, unidos en las relaciones fraternales entre los países socialistas y en la lucha contra el enemigo común, el imperialismo norteamericano.

La visita amistosa de la delegación del Partido Comunista y del Gobierno de Cuba constituye un nuevo aporte al fortalecimiento de la inquebrantable solidaridad combativa y la fraternal colaboración entre el Partido de los Trabajadores de Vietnam y el Partido Comunista de Cuba, entre los pueblos de Vietnam y Cuba.

Hanói, 31 de octubre de 1966

VIỆT NAM VÀ CUBA

Anh em một nhà

Ký ức về một chuyến thăm
thắm đượm nghĩa tình

EMBAJADA DE CUBA
VIETNAM

Biên tập và hiệu đính: Claudia Fonseca Sosa
Dịch: Dương Quỳnh Mai và Hoàng Văn Quân
Thiết kế và trình bày bìa: MaRa

Đại sứ quán Cuba tại Việt Nam, 2026.

Đại sứ quán Cuba tại Việt Nam
65A Lý Thường Kiệt,
Cửa Nam, CP 11560, Hà Nội
Email: embassy@cubanembassy.vn

LỜI NÓI ĐẦU

Ngày 29 tháng 10 năm 1966, giữa lúc nhân dân Việt Nam đang trải qua một trong những giai đoạn cam go nhất của cuộc đấu tranh giải phóng và thống nhất đất nước, một đoàn đại biểu Cuba đã đến Hà Nội, mang theo thông điệp khẳng định tình đoàn kết không gì lay chuyển nổi của Cách mạng Cuba đối với Việt Nam.

Đoàn đại biểu gồm đồng chí Osvaldo Dorticós Torrado, Tổng thống nước Cộng hòa Cuba; Tư lệnh Raúl Castro Ruz, Phó Thủ tướng, Bộ trưởng Bộ các Lực lượng vũ trang cách mạng, Bí thư thứ hai Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba; và Tư lệnh Sergio del Valle Jiménez, Thứ trưởng Bộ các Lực lượng vũ trang cách mạng. Chuyến thăm này về sau được ghi nhận trong lịch sử là chuyến thăm Việt Nam đầu tiên của một đoàn đại biểu cấp cao Cuba.

Từ những năm trước đó, mối quan hệ đặc biệt gần gũi giữa Cuba và Việt Nam đã dần được vun đắp trên các lĩnh vực ngoại giao, đoàn kết, văn hóa và giáo dục, gắn kết hai dân tộc bởi mục tiêu chung là đấu tranh chống chủ nghĩa đế quốc.

Ngày 2 tháng 12 năm 1960, Cuba trở thành quốc gia đầu tiên ở Tây bán cầu thiết lập quan hệ ngoại giao với nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa. Chỉ ít lâu sau, vào tháng 2 năm 1961, Đại sứ quán Việt Nam tại La Habana chính thức đi vào hoạt

động, và đến tháng 7 năm 1962, cơ quan đại diện ngoại giao Cuba chính thức được thành lập tại Hà Nội.

Trong những năm đầu ấy, quan hệ hợp tác song phương không ngừng phát triển thông qua việc ký kết các thỏa thuận về trao đổi thương mại, hợp tác văn hóa, dịch vụ bưu chính và viễn thông. Trong lĩnh vực giáo dục, chuyến thăm Cuba vào giữa năm 1961 của Bộ trưởng Văn hóa Hoàng Minh Giám đã mở đường cho những sinh viên Việt Nam đầu tiên đến học tập tại các trường đại học Cuba vào tháng 11 cùng năm.

Trong nỗ lực vận động sự ủng hộ dành cho Việt Nam trên phạm vi toàn thế giới, tháng 9 năm 1963, Ủy ban Cuba đoàn kết với miền Nam Việt Nam được thành lập, do nữ anh hùng Melba Hernández làm Chủ tịch. Đến tháng 1 năm 1965, Hội Hữu nghị Việt Nam – Cuba ra đời tại Hà Nội. Tháng 12 cùng năm, Cuba chính thức công nhận cơ quan đại diện ngoại giao của Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam tại La Habana.

Năm 1964, dưới sự dẫn dắt của nghệ sĩ ballet lừng danh Alicia Alonso, Đoàn Ballet Quốc gia Cuba lần đầu tiên biểu diễn tại Hà Nội và được Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp đón. Trong chuyến thăm này, nữ nghệ sĩ ballet danh tiếng của Cuba đã vinh dự được trao tặng Huân chương Lao động hạng Nhất.

Cuộc đấu tranh chính nghĩa của nhân dân Việt Nam cũng được các nhà lãnh đạo chính trị hàng đầu Cuba mạnh mẽ lên tiếng ủng hộ trên các diễn đàn quốc tế. Ngày 11 tháng 12 năm 1964, tại Liên hợp quốc, Ernesto Che Guevara đã lên án những tội ác của đế quốc Mỹ ở Đông Dương. Không lâu sau, vào tháng 1 năm 1966, tại La Habana, trong khuôn khổ Hội nghị Đoàn kết Nhân dân Á – Phi – Mỹ Latinh lần thứ nhất, Fidel Castro đã dõng dạc tuyên bố rằng: "Vì Việt Nam, Cuba sẵn sàng hiến dâng cả máu của mình".

Chuỗi sự kiện diễn ra chỉ trong vòng sáu năm ấy đã đặt nền móng cho chuyến thăm lịch sử của đoàn đại biểu Cuba tới Hà Nội vào tháng 10 năm 1966. Theo lời Đại sứ Cuba tại Việt Nam khi đó, Julio García Oliveras, chuyến thăm đã chính thức đánh dấu sự khởi đầu của một giai đoạn mới trong quan hệ đoàn kết và hợp tác giữa hai nước.

Sự đón tiếp nồng hậu của Chủ tịch Hồ Chí Minh, Thủ tướng Phạm Văn Đồng, Chủ tịch Quốc hội Trường Chinh, Bộ trưởng Bộ Quốc phòng, Đại tướng Võ Nguyên Giáp, và Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Nguyễn Duy Trinh đã thể hiện tình anh em gắn bó, vượt lên trên những khuôn phép và nghi thức ngoại giao thông thường.

Các bài phát biểu của Chủ tịch Hồ Chí Minh và Tổng thống Osvaldo Dorticós, cùng Tuyên bố chung được thông qua khi kết thúc chuyến thăm, đã thể hiện sự tôn trọng lẫn nhau, sự thống nhất về nguyên tắc và quyết tâm tiếp tục vun đắp, củng cố mối quan hệ giữa hai dân tộc mà, như Bác Hồ kính yêu từng khẳng định, Việt Nam và Cuba tuy cách xa nhau nửa vòng Trái Đất nhưng gắn bó sâu sắc bởi lý tưởng cách mạng, sự đồng điệu trong đạo lý thủy chung và tình đoàn kết quốc tế sắt son

Nhân kỷ niệm 60 năm sự kiện lịch sử quan trọng này, thông qua việc xuất bản tập tài liệu, Đại sứ quán Cuba tại Hà Nội mong muốn tái hiện những dấu ấn lịch sử của chuyến thăm, một sự kiện mở đầu cho truyền thống trao đổi cấp cao tốt đẹp và hiệu quả giữa hai nước. Trong mối quan hệ ấy, sự chân thành, thẳng thắn và tình đoàn kết bền chặt đã trở thành những giá trị làm nên bản sắc chung của nhân dân Cuba và Việt Nam: những người anh em trong cùng một gia đình.

NHIỆT LIỆT CHÀO MỪNG NHỮNG SỨ GIẢ KÍNH MẾN CỦA NHÂN DÂN CUBA ANH HÙNG

Xã luận từ Báo Nhân Dân [1]

Nhận lời mời của Ban chấp hành trung ương Đảng và Chính phủ ta, Đoàn đại biểu Đảng cộng sản và Chính phủ cách mạng Cu-ba do đồng chí Tổng thống Ô-xvan-đô Đoóc-ti-cốt Tô-ra-đô, Ủy viên Bộ chính trị Trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, dẫn đầu, đã đến Hà-nội. Với tất cả nhiệt tình của những người đồng chí, những người anh em, những người bạn chiến đấu thân thiết, nhân dân ta hết sức vui mừng và phấn khởi đón tiếp đồng chí Tổng thống Đoóc-ti-cốt, đồng chí Ra-un Ca-xtơ-rô và các đồng chí khác trong Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cu-ba, những sứ giả kính mến của Đảng, Chính phủ, nhân dân và các lực lượng vũ trang Cu-ba anh hùng.

Tuy xa cách về địa lý, Cu-ba và Việt-nam rất gần nhau bằng tình bạn chiến đấu hết sức thân thiết. Nhân dân Việt-nam có những tình cảm chân thành và sự khâm phục sâu sắc đối với nhân dân Cu-ba. Cu-ba là hình ảnh sáng ngời của một dân tộc anh hùng đã cầm vũ khí đứng lên đạp đổ một chế độ độc tài thối nát tay sai của Mỹ, và đã ngót tám năm nay, hiên ngang vượt qua

[1] Báo Nhân dân, số 4591, ngày 2 tháng 11 năm 1966

bao cơn gió to sóng lớn, kiên cường chống đế quốc Mỹ xâm lược, giương cao lá cờ của đất nước tự do đầu tiên ở châu Mỹ. Hình ảnh Cu-ba là hình ảnh của những người sục sôi bằng máu nóng cách mạng, nêu cao ngọn cờ độc lập dân tộc và ngọn cờ của chủ nghĩa Mác – Lê-nin, đang xây dựng thắng lợi chủ nghĩa xã hội trên một nước ở sát cạnh nước Mỹ đế quốc chủ nghĩa. Nhân dân Cu-ba, dưới sự lãnh đạo của Đảng cộng sản Cu-ba, đứng đầu là đồng chí Phi-đen Ca-xtơ-rô, đang tiến bước vững chắc trên con đường cách mạng vẻ vang của mình. Lực lượng mọi mặt của nước Cu-ba xã hội chủ nghĩa không ngừng được tăng cường. Tám năm qua, kể từ ngày nhân dân Cu-ba giành được chính quyền về tay mình, là tám năm nhân dân Cu-ba chiến đấu không mệt mỏi để bảo vệ độc lập, tự do của đất nước mình, phát triển những thành quả của cách mạng giải phóng dân tộc và cách mạng xã hội chủ nghĩa, viết nên những bản anh hùng ca mới, lập chiến công Hi – rôn lừng lẫy và ngăn chặn đế quốc Mỹ tiến hành kế hoạch quy mô lớn vũ trang xâm lược Cu-ba. Sự lớn mạnh của nước Cu-ba độc lập, xã hội chủ nghĩa là niềm cổ vũ to lớn đối với các dân tộc đang đấu tranh chống bọn đế quốc đứng đầu là đế quốc Mỹ, vì độc lập, tự do và tiến bộ xã hội. Đối với cuộc đấu tranh cách mạng của nhân dân các nước châu Mỹ La-tinh, những thắng lợi liên tiếp của cách mạng Cu-ba là một nguồn cổ vũ vô cùng to lớn.

Việt-Nam và Cu-ba là hai tiền đồn chống đế quốc Mỹ của phe xã hội chủ nghĩa ở Đông-Nam Á và Tây bán cầu, gắn bó với nhau bằng tình đồng chí, tình bạn chiến đấu, cùng chung lý tưởng, cùng chống một kẻ thù. Tình bạn chiến đấu ấy là sức mạnh vô địch của nhân dân hai nước chúng ta. Nhân dân Việt-nam vô cùng phấn khởi có người bạn chiến đấu kiên cường, dũng cảm là nhân dân Cu-ba anh hùng, cũng kề vai sát cánh với mình trên tuyến đầu chống Mỹ. Nhân dân Việt-nam triệt để ủng hộ lập trường năm điểm của Chính phủ cách mạng Cu-ba trong cuộc đấu tranh chống đế quốc Mỹ. Những thành tựu của Cu-ba, khí

phách anh hùng của nhân dân Cu-ba là nguồn cổ vũ đối với toàn quân và toàn dân ta. Sự ủng hộ của Đảng cộng sản, Chính phủ và nhân dân Cu-ba đối với cuộc đấu tranh chống Mỹ, cứu nước của nhân dân ta là sự ủng hộ triệt để, toàn diện, mạnh mẽ, hết sức quý báu. Nhân dân Cu-ba anh em đánh giá cao cuộc chiến đấu của chúng ta, rất tin tưởng vào thắng lợi cuối cùng của nhân dân ta. Chính phủ cách mạng Cu-ba ủng hộ hoàn toàn lập trường bốn điểm của Chính phủ nước Việt-nam dân chủ cộng hòa và năm điểm của Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt-nam. Nhân dân Cu-ba sẵn sàng thực hiện khẩu hiệu của đồng chí Phi-đen Ca-xtơ-rô: «Vì Việt-nam, chúng ta sẵn sàng hiến dâng cả dòng máu của mình». Trong cuộc mít-tinh lớn ngày 26-7-1966 ở La Ha-van, đồng chí Phi-đen Ca-xtơ-rô nêu rõ:

«Chúng ta biết rằng nhân dân Việt-nam chiến đấu là để bảo vệ quyền được độc lập và tự do không những của nhân dân Việt-nam mà còn của các dân tộc khác có thể trở thành nạn nhân của đế quốc Mỹ; nhân dân Việt-nam đang đấu tranh cho các dân tộc khác… Chúng ta hãy hướng về các chiến sĩ Việt-nam, biểu lộ tình đoàn kết mạnh mẽ nhất. Chúng ta xin gửi tới anh em Việt-nam lời chào cổ vũ và lời hứa của chúng ta rằng, trong lời nói cũng như trong việc làm, với ý nghĩ và trái tim của chúng ta, chúng ta luôn luôn luôn ở bên cạnh nhân dân Việt-nam, rằng những người Cu-ba sẽ không vắng mặt khi nhân dân Việt-nam anh em yêu cầu giúp đỡ bất cứ về mặt nào».

Trong thư ngày 1-2-1966 trả lời thư ngày 24-1-1966 của Hồ Chủ tịch, Tổng thống Ô-xvan-đô Đoóc-ti-cốt Tô-ra-đô đã nhấn mạnh: «Chính phủ cách mạng Cu-ba hoàn toàn ủng hộ lập trường của Chính phủ nước Việt-nam dân chủ cộng hòa về bốn điểm, tức là những điều kiện cần thiết cho những cuộc thương lượng hòa bình trong danh dự, thừa nhận Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt-nam là đại diện chân chính duy nhất của nhân dân miền Nam Việt-nam». Trên khắp nước Cu-ba, đã diễn

ra một phong trào rộng rãi, sôi nổi của toàn dân ủng hộ Việt-nam chống Mỹ xâm lược. Coi cuộc chiến đấu của nhân dân Việt-nam là cuộc chiến đấu của chính mình, nhân dân Cu-ba đã hăng hái tham gia phong trào ủng hộ Việt-nam về vật chất, hăng hái ghi tên tình nguyện sang Việt-nam sát cánh cùng nhân dân ta chiến đấu chống Mỹ.

Cuộc đi thăm Việt-nam của đồng chí Ô-xvan-đô Đoóc-ti-cốt Tô-ra-đô, đồng chí Ra-un Ca-xtơ-rô và các đồng chí khác trong Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cu-ba là một biểu hiện rực rỡ của tình đoàn kết chiến đấu Việt-nam – Cu-ba. Những đồng chí đại biểu kính mến của Đảng cộng sản, Chính phủ cách mạng Cu-ba và nhân dân Cu-ba anh em mang đến cho nhân dân ta sự ủng hộ đầy nhiệt tình và tình đoàn kết chiến đấu rất thắm thiết của nhân dân Cu-ba và nhân dân châu Mỹ La-tinh. Chúng ta chân thành cảm ơn Đảng, Chính phủ và nhân dân Cu-ba anh em. Cuộc đi thăm Việt-nam của Đoàn đại biểu Đảng cộng sản và Chính phủ Cu-ba nhất định sẽ tăng cường tình hữu nghị chiến đấu bất diệt, cách mạng và cộng sản, giữa nhân dân hai nước, tăng cường sức mạnh của chúng ta trong cuộc đấu tranh cách mạng thiêng liêng của mình.

VIỆT NAM VÀ CUBA: HAI DÂN TỘC, CHUNG MỘT TRÁI TIM, GẮN BÓ BỞI TÌNH ĐOÀN KẾT ANH EM

Bài phát biểu của Chủ tịch Hồ Chí Minh tại buổi đón tiếp Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cuba[2]

Thưa đồng chí Tổng thống Đoócticốt thân mến,

Thưa đồng chí Raun Caxtơrô và các đồng chí trong Đoàn thân mến,

Thưa các đồng chí và các bạn,

Hôm nay chúng tôi vô cùng sung sướng được đón tiếp Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản và Chính phủ nước Cộng hoà Cuba do đồng chí Tổng thống Đoócticốt, Uỷ viên Bộ Chính trị Đảng Cộng sản Cuba dẫn đầu, sang thăm hữu nghị nước chúng tôi.

Thay mặt nhân dân Việt Nam, Đảng Lao động và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà, tôi xin nhiệt liệt chào mừng đồng chí Tổng thống Ôxvanđô Đoócticốt, đồng chí Phó Thủ tướng Raun Caxtơrô và các đồng chí khác trong Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cuba anh em.

[2] Báo Nhân dân, số 4591, ngày 2 tháng 11 năm 1966

Các đồng chí đến thăm nước chúng tôi giữa lúc cuộc đấu tranh chống Mỹ, cứu nước của nhân dân Việt Nam trên cả hai miền bước vào giai đoạn quyết liệt và đang thu được thắng lợi vẻ vang. Từ Mỹ latinh xa xôi, các đồng chí mang đến cho nhân dân Việt Nam chúng tôi mối tình đoàn kết chiến đấu rất thắm thiết của nhân dân Cuba và nhân dân Mỹ latinh anh em. Cuộc đi thăm của các đồng chí nhất định sẽ cổ vũ mạnh mẽ nhân dân cả nước chúng tôi quyết chiến quyết thắng đế quốc Mỹ xâm lược để bảo vệ miền Bắc xã hội chủ nghĩa, giải phóng miền Nam, tiến tới thống nhất nước nhà.

Việt Nam và Cuba cách xa nhau hàng vạn dặm, nhưng lòng nhân dân hai nước chúng ta thì rất gần gũi nhau như anh em một nhà. Chúng tôi mong các đồng chí coi ở Việt Nam cũng như ở Cuba vậy.

Chúc đồng chí Tổng thống Đoócticốt và các đồng chí trong Đoàn thu được kết quả tốt đẹp trong cuộc đi thăm này.

Tình đoàn kết anh em giữa nhân dân Việt Nam và nhân dân Cuba muôn năm!

Tình đoàn kết giữa nhân dân các nước xã hội chủ nghĩa muôn năm!

Tình đoàn kết giữa các dân tộc Á – Phi – Mỹ latinh muôn năm!

NHÂN DÂN CHÚNG TÔI QUYẾT TÂM ĐÁNH CHO ĐẾ QUỐC MỸ THẤT BẠI THẢM HẠI

Bài phát biểu của Chủ tịch Hồ Chí Minh
tại buổi chiêu đãi trọng thể Đoàn đại biểu
Đảng và Chính phủ Cuba[3]

Thưa đồng chí Tổng thống Đoócticốt kính mến,

Thưa đồng chí Raun Caxtorô và các đồng chí khác trong Đoàn thân mến,

Thưa các đồng chí và các bạn,

Nhân dân Việt Nam, Đảng Lao động Việt Nam và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà rất sung sướng được đón tiếp Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ nước Cộng hoà Cuba, những người anh em, những đồng chí thân thiết của chúng tôi.

Các đồng chí đã vượt quan sơn muôn dặm đến thăm nước chúng tôi, mang lại cho nhân dân chúng tôi mối tình hữu nghị thắm thiết của nhân dân Cuba anh em. Đây là một sự cổ vũ to lớn đối với nhân dân cả nước chúng tôi đang quyết tâm đánh thắng đế quốc Mỹ xâm lược để bảo vệ miền Bắc xã hội chủ nghĩa, giải phóng miền Nam, tiến tới thống nhất Tổ quốc.

[3] Báo Nhân dân, số 4591, ngày 2 tháng 11 năm 1966.

Nhân dân Việt Nam vô cùng phấn khởi có người bạn chiến đấu kiên cường, dũng cảm là nhân dân Cuba anh em, cùng kề vai sát cánh với mình trên tuyến đầu chống đế quốc Mỹ.

Cách đây gần tám năm, dưới sự lãnh đạo của người anh hùng dân tộc Phiđen Caxtơrô, nhân dân Cuba, bằng cuộc đấu tranh vũ trang lâu dài và gian khổ, đã lật đổ chế độ độc tài của Batixta, tên đày tớ của đế quốc Mỹ và đưa cách mạng Cuba đến thắng lợi vẻ vang, dựng lên một nước xã hội chủ nghĩa đầu tiên ở châu Mỹ. Cách mạng Cuba thành công đã nêu cao ngọn cờ bách chiến bách thắng của chủ nghĩa Mác – Lênin ở Tây bán cầu và đã cổ vũ mạnh mẽ cuộc đấu tranh vì độc lập và tự do của nhân dân Mỹ latinh.

Nhân dân Cuba đã giành được nhiều thắng lợi

Dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản và Chính phủ cách mạng Cuba, nhân dân Cuba đã anh dũng đấu tranh và thu nhiều thắng lợi: đánh đuổi bọn xâm lược Mỹ ở bãi biển Hirôn, chiến thắng cuộc bao vây kinh tế và đập tan mọi âm mưu khiêu khích và phá hoại của đế quốc Mỹ. Nhân dân Cuba anh em đã đạt được nhiều thắng lợi trong công cuộc giữ gìn và xây dựng đất nước về mọi mặt quốc phòng, kinh tế và văn hoá, góp phần tích cực củng cố phe xã hội chủ nghĩa và bảo vệ hoà bình thế giới.

Nhân dân Việt Nam rất vui mừng trước những thắng lợi của nhân dân Cuba anh em và coi như những thắng lợi của chính mình. Chúng tôi chân thành chúc nhân dân Cuba anh em thu được nhiều thắng lợi to lớn hơn nữa.

Thưa các đồng chí và các bạn,

Đế quốc Mỹ hung tàn gây ra cuộc chiến tranh xâm lược hòng cướp nước Việt Nam chúng tôi, nhưng chúng đang thua to.

Cuộc "chiến tranh đặc biệt" của chúng ở miền Nam đã thất bại. Chúng đã thất bại nặng nề trong bước đầu của cuộc chiến tranh cục bộ. Nhân dân hai miền nước Việt Nam đều liên tục đánh giỏi, thắng lớn: ở miền Bắc, hơn 1.500 máy bay Mỹ đã bị bắn rơi. Ở miền Nam, chỉ kể trong chín tháng đầu năm nay, hơn hai chục vạn quân Mỹ, chư hầu và bù nhìn Sài Gòn đã bị loại ra ngoài vòng chiến đấu.

Đẩy mạnh và mở rộng chiến tranh

Nhưng đế quốc Mỹ rất là ngoan cố. Càng gần thất bại cuối cùng, chúng càng điên cuồng giãy giụa. Chúng đang ráo riết chuẩn bị những bước "leo thang" mới, nhằm đẩy mạnh và mở rộng chiến tranh xâm lược Việt Nam.

Nhưng chúng sẽ thất bại hoàn toàn. Nhân dân Việt Nam triệu người như một, có quyết tâm sắt đá, lại được sự ủng hộ nhiệt liệt của các nước xã hội chủ nghĩa, các nước yêu chuộng hoà bình và cả loài người tiến bộ, chúng tôi quyết chiến đấu đến thắng lợi cuối cùng.

Gần đây, bọn xâm lược Mỹ và chư hầu đã họp Hội nghị Manila nhằm bán rao "hoà bình" bịp bợm, nhưng thực tế là để tăng cường chiến tranh. Chúng thật là chủ quan và ngu ngốc! Chúng không thể nào lừa bịp được dư luận thế giới bằng những luận điệu láo xược và vô lý của chúng. Bộ mặt ăn cướp của đế quốc Mỹ càng bị nhân dân thế giới phỉ nhổ và vạch trần.

Đế quốc Mỹ phải chấm dứt chiến tranh xâm lược Việt Nam, phải chấm dứt vĩnh viễn và không điều kiện việc ném bom và mọi hành động chiến tranh khác chống nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà, phải rút hết quân đội Mỹ và chư hầu ra khỏi miền Nam Việt Nam, thì hoà bình sẽ trở lại tức khắc ở Việt Nam.

Lập trường của nhân dân Việt Nam đã rõ ràng, đó là 4 điểm của Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và 5 điểm của Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam.

Trải qua hơn 20 năm liên tiếp chống ngoại xâm, nhân dân Việt Nam chúng tôi thiết tha muốn hoà bình hơn ai hết. Nhưng hoà bình thật sự phải gắn liền với độc lập thật sự. Vì độc lập của Tổ quốc, vì nghĩa vụ đối với các dân tộc đang chống đế quốc Mỹ, vì an ninh của các nước trong phe xã hội chủ nghĩa, nhân dân cả nước chúng tôi đoàn kết một lòng, không sợ hy sinh gian khổ, kiên quyết chiến đấu đến thắng lợi hoàn toàn.

Tình đoàn kết chiến đấu ngày càng được củng cố

Thưa các đồng chí và các bạn,

Chúng tôi rất sung sướng vì tình đoàn kết chiến đấu giữa hai nước anh em chúng ta ngày càng củng cố và phát triển rất tốt đẹp. Nhân dịp này, chúng tôi cũng tỏ lòng rất cảm ơn sự tận tình giúp đỡ của các nước xã hội chủ nghĩa anh em và sự ủng hộ nhiệt liệt của các nước bạn trên thế giới.

Đảng, Chính phủ và nhân dân Cuba anh em đã nhiệt tình giúp đỡ nhân dân Việt Nam chúng tôi về tinh thần và vật chất, đã kiên quyết ủng hộ lập trường 4 điểm của Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và 5 điểm của Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam. Đồng chí Phiđen Caxtơrô và các đồng chí lãnh đạo khác của Đảng và Chính phủ Cuba đã nhiều lần tuyên bố rằng vì Việt Nam, nhân dân Cuba sẵn sàng hiến dâng cả đến dòng máu của mình. Chúng tôi xin tỏ lòng biết ơn sâu sắc của nhân dân Việt Nam, Đảng Lao động Việt Nam và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà đối với sự ủng hộ tích cực và sự giúp đỡ quý báu đó của nhân dân, Đảng và Chính phủ cách mạng Cuba.

Nhân dân Việt Nam từ trước đến nay triệt để ủng hộ lập trường 5 điểm của Chính phủ Cuba anh em trong cuộc đấu tranh chống đế quốc Mỹ để bảo vệ nền độc lập dân tộc và chủ nghĩa xã hội ở Cuba, đồng thời để góp phần vào sự nghiệp đấu tranh giải phóng dân tộc ở Mỹ latinh và bảo vệ hoà bình thế giới.

Thưa các đồng chí và các bạn,

Chúng tôi tin tưởng rằng cuộc đi thăm của các đồng chí đến Việt Nam lần này sẽ góp phần tăng cường hơn nữa tình đoàn kết chiến đấu không gì lay chuyển nổi giữa nhân dân hai nước chúng ta, sẽ đưa lại cho chúng ta nhiều thắng lợi mới đúng như khẩu hiệu mà nhân dân Cuba anh em thường nói: Việt Nam – Cuba đoàn kết, chúng ta nhất định thắng!

Tôi xin mời các đồng chí và các bạn nâng cốc chúc:

Tình hữu nghị Việt Nam – Cuba đời đời bền vững!

Tình đoàn kết giữa các nước xã hội chủ nghĩa và các đảng cộng sản và công nhân trên cơ sở chủ nghĩa Mác – Lênin và chủ nghĩa quốc tế vô sản muôn năm!

Chúc sức khoẻ đồng chí Phiđen Caxtơrô!

Chúc sức khoẻ đồng chí Đoócticốt, đồng chí Raun Caxtơrô và các đồng chí khác trong Đoàn!

Chúc sức khoẻ các đồng chí và các bạn!

(Phát biểu chiều 31-10-1966)

NHÂN DÂN VIỆT NAM SẼ MÃI MÃI LÀ NGƯỜI ANH EM THÂN THIẾT CỦA NHÂN DÂN CUBA

Bài phát biểu của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong buổi tiễn Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cuba[4]

Thưa đồng chí Tổng thống Đoócticốt,

Đồng chí Raun Caxtơrô và các đồng chí trong Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cuba thân mến,

Thưa các đồng chí và các bạn,

Hôm nay tiễn đồng chí Tổng thống và các đồng chí, lòng chúng tôi vô cùng lưu luyến.

Trong những ngày ở thăm nước chúng tôi, các đồng chí đã đem lại cho nhân dân chúng tôi những tình cảm nồng nàn và sự đoàn kết thắm thiết của những người anh em, những người bạn chiến đấu Cuba và Mỹ latinh. Cuộc đi thăm của các đồng chí cổ vũ mạnh mẽ cuộc đấu tranh chống Mỹ, cứu nước của nhân dân Việt Nam và làm cho quan hệ hữu nghị hợp tác giữa hai Đảng và nhân dân hai nước chúng ta thêm tốt đẹp.

[4] Báo Nhân dân, số 4592, ngày 3 tháng 11 năm 1966.

Một lần nữa, thay mặt nhân dân Việt Nam, Đảng Lao động Việt Nam, Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà, tôi chân thành cảm ơn các đồng chí, cảm ơn nhân dân Cuba anh em, Đảng Cộng sản Cuba và Chính phủ cách mạng Cuba về sự ủng hộ chí tình đối với cuộc đấu tranh chống Mỹ, cứu nước của chúng tôi. Nhân dân Việt Nam luôn luôn là người anh em thân thiết của nhân dân Cuba trong cuộc đấu tranh chống đế quốc Mỹ xâm lược, bảo vệ chủ quyền dân tộc, bảo vệ hoà bình trên thế giới và trong sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội ở Cuba.

Chúng tôi nhờ các đồng chí chuyển đến nhân dân Cuba anh hùng, Đảng Cộng sản, Chính phủ Cuba và đồng chí Phiđen Caxtơrô kính mến lời chào thân ái và lời cảm ơn chân thành của chúng tôi.

Kính chúc đồng chí Tổng thống và các đồng chí lên đường mạnh khoẻ.

Tôi cũng gửi đến các cháu thanh niên và nhi đồng Cuba nhiều cái hôn của Bác Hồ.

Hasta la vista[5]

(Phát biểu ngày 31-10-1966)

[5] Hasta la vista: Tạm biệt (tiếng Tây Ban Nha).

CHÚNG TA KHÔNG NÊN NÓI ĐẾN SỰ GIÚP ĐỠ, MÀ PHẢI NÓI ĐẾN SỰ ĐÓNG GÓP MÀ TẤT CẢ CHÚNG TA ĐỀU CÓ NGHĨA VỤ DÀNH CHO NHÂN DÂN VIỆT NAM

Bài phát biểu của Tổng thống Osvaldo Dorticós tại buổi chiêu đãi trọng thể Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cuba[6]

Kính thưa đồng chí Hồ Chí Minh, Chủ tịch nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa,

Kính thưa đồng chí Phạm Văn Đồng, Thủ tướng Chính phủ,

Kính thưa các đồng chí trong Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam,

Kính thư các đồng chí và các bạn:

Tôi xin gửi tới các đồng chí và qua các đồng chí, tới toàn thể nhân dân Việt Nam lời chào thắm tình anh em của nhân dân Cuba. Chúng tôi vô cùng vui mừng và hạnh phúc khi có được cơ hội lịch sử đến thăm đất nước Việt Nam vào thời điểm có ý nghĩa hết sức quan trọng không chỉ đối với đất nước các đồng chí mà

[6] Báo Granma, ngày 2 tháng 11 năm 1966, tr. 2

còn đối với tất cả các dân tộc trên thế giới, đồng thời được gặp gỡ và trực tiếp trao đổi với các nhà lãnh đạo Việt Nam.

Đối với chúng tôi, những người đại diện cho một dân tộc cách mạng, không gì có thể xúc động hơn khi được đặt chân lên mảnh đất Việt Nam anh hùng, nơi nhân dân Việt Nam hôm nay đang đứng ở tuyến đầu của cuộc đấu tranh chống chủ nghĩa đế quốc xâm lược, tiến hành một cuộc chiến đấu mà tất cả những người cách mạng đều coi là cuộc chiến đấu của chính mình.

Trước hết, chúng tôi muốn nhân dịp cuộc gặp gỡ này một lần nữa bày tỏ, thay mặt nhân dân, Chính phủ Cách mạng và Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba, sự ủng hộ vô điều kiện và tinh thần đoàn kết chiến đấu đối với sự nghiệp của nhân dân Việt Nam, đồng thời cực lực lên án cuộc chiến tranh xâm lược bẩn thỉu và tội ác mà kẻ thù chung của chúng ta, chủ nghĩa đế quốc Mỹ, đang tiến hành chống lại nhân dân Việt Nam.

Thông điệp đoàn kết

Chúng tôi nhiệt liệt chào mừng nhân dân Việt Nam anh hùng với tình cảm anh em nồng thắm, đồng thời mang đến đây thông điệp đoàn kết sâu sắc của nhân dân Cuba và vị lãnh đạo cao nhất của chúng tôi, đồng chí Fidel Castro. Lập trường của chúng tôi đối với cuộc đấu tranh mà các đồng chí đang tiến hành chống kẻ xâm lược đế quốc được thể hiện đầy đủ qua câu nói của Tổng Bí thư Đảng chúng tôi: "Vì Việt Nam, chúng tôi sẵn sàng hiến dâng cả máu của mình".

Chúng tôi nói như vậy bởi tin tưởng rằng đó là tình cảm chung của toàn thể nhân dân Cuba, những người nhận thức sâu sắc rằng hành động xâm lược của chủ nghĩa đế quốc Mỹ đối với nhân dân Việt Nam là một sự thách thức đối với cả phe xã hội chủ nghĩa và tất cả các dân tộc trên thế giới. Chính vì vậy, những

chiến hào chiến đấu của Việt Nam cũng chính là những chiến hào của chúng tôi.

Sự ủng hộ của chúng tôi đối với nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam và toàn thể nhân dân Việt Nam là vô điều kiện. Vì vậy, chúng tôi hoàn toàn ủng hộ lập trường bốn điểm do Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa tuyên bố và lập trường năm điểm do Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam đề ra. Chúng tôi sẽ luôn ủng hộ các quan điểm và quyết định của Chính phủ và Đảng Lao động Việt Nam, cũng như của Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam.

Chúng tôi không phải là một quốc gia hùng mạnh. Đất nước chúng tôi nhỏ bé và mới bước vào giai đoạn phát triển kinh tế. Nhưng xin các đồng chí hãy tin rằng, trong khả năng của mình, chúng tôi sẽ luôn sẵn sàng đóng góp cho nhân dân Việt Nam tất cả những gì có thể, bằng toàn bộ sức lực của mình. Hơn thế nữa, nhân dân Cuba sẵn sàng chiến đấu vì nhân dân Việt Nam và cử sang Việt Nam bất kỳ số lượng quân tình nguyện nào cần thiết, ngay khi Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa yêu cầu.

Tin tưởng vào thắng lợi cuối cùng

Chúng tôi biết rằng cuộc đấu tranh của các đồng chí sẽ ngày càng gian khổ và còn kéo dài, nhưng chúng tôi tin tưởng chắc chắn vào thắng lợi cuối cùng. Chính phủ đế quốc Mỹ, dưới chính sách giả dối và tội ác của Tổng thống Johnson, một mặt không ngừng rêu rao về con đường đàm phán hòa bình mà không hề có thiện chí thực sự, mặt khác lại dùng mọi thủ đoạn để đẩy mạnh cuộc chiến tranh xâm lược, gieo rắc sự tàn phá và chết chóc đối với nhân dân Việt Nam. Chúng tôi sát cánh cùng các đồng chí tố cáo trước lương tri của tất cả các dân tộc trên thế giới chính sách ấy, một chính sách xâm lược chống lại toàn bộ phe xã hội chủ

nghĩa và tất cả các dân tộc tiến bộ, cách mạng trên thế giới, đồng thời lên án những tội ác không thể nào biện minh mà chủ nghĩa đế quốc đang gây ra trên mảnh đất này.

Người ta nói đến nghĩa vụ giúp đỡ nhân dân Việt Nam. Nhưng chúng tôi khẳng định rằng chính nhân dân Việt Nam, bằng chủ nghĩa anh hùng, tinh thần quên mình, những hy sinh to lớn cùng ý chí chiến đấu và sức chịu đựng bền bỉ của mình, đang giúp đỡ phe xã hội chủ nghĩa và tất cả các dân tộc trên thế giới. Bởi lẽ, Việt Nam ngày nay chính là đội tiên phong của tất cả các dân tộc ấy; chính nhân dân Việt Nam đang chiến đấu để bảo vệ các dân tộc khác và phe xã hội chủ nghĩa; chính nhân dân Việt Nam đang lấy máu và sinh mạng của những người con ưu tú nhất của mình để bảo vệ phe xã hội chủ nghĩa và tất cả các dân tộc trên thế giới trước sự xâm lược của chủ nghĩa đế quốc Mỹ. Vì vậy, chúng ta không nên nói đến sự giúp đỡ, mà phải nói đến sự đóng góp mà tất cả chúng ta đều có nghĩa vụ dành cho nhân dân Việt Nam, nhằm đẩy nhanh thất bại của chủ nghĩa đế quốc mà nhân dân Việt Nam đang chiến đấu chống lại. Khi dành sự hỗ trợ ấy cho Việt Nam, chúng ta không phải đang ban phát một ân huệ, cũng không đơn thuần là trao đi sự giúp đỡ, mà chính là đang góp sức vào cuộc chiến đấu mà nhân dân Việt Nam đang tiến hành vì tất cả chúng ta.

Người ta cũng nói đến sự cần thiết phải gìn giữ hòa bình. Nhưng chúng ta phải nhớ rằng chính hành động xâm lược của chủ nghĩa đế quốc mới là mối đe dọa đối với hòa bình. Vì vậy, muốn bảo vệ hòa bình thì phải đánh bại chủ nghĩa đế quốc. Và bởi cuộc chiến đấu quan trọng nhất chống chủ nghĩa đế quốc đang diễn ra trên mảnh đất Việt Nam, chúng ta phải khẳng định rằng muốn bảo đảm hòa bình thì phải đánh bại chủ nghĩa đế quốc ngay tại Việt Nam

Sự cần thiết của đoàn kết

Chính vì vậy, chúng tôi khẳng định sự cần thiết phải đoàn kết toàn bộ phe xã hội chủ nghĩa và tất cả những người cách mạng trên thế giới trong sự nghiệp ủng hộ Việt Nam. Chúng tôi tin tưởng vào sức chiến đấu bền bỉ của nhân dân Việt Nam, tin tưởng rằng sớm muộn gì thắng lợi cũng sẽ thuộc về chúng ta và bọn đế quốc sẽ một lần nữa phải nếm mùi thất bại. Đồng thời, chúng tôi cũng tin tưởng vững chắc rằng tất cả chúng ta đều có nghĩa vụ ủng hộ cuộc đấu tranh của nhân dân Việt Nam về tinh thần, vật chất, chính trị và quân sự, không chút dè dặt, không có bất kỳ giới hạn nào. Đối với những người cộng sản trên khắp thế giới, chiến hào Việt Nam ngày nay chính là chiến hào quan trọng nhất.

Chúng tôi gửi lời chào tới nhân dân Việt Nam anh hùng, tới những người lao động quên mình, những chiến sĩ dũng cảm đang chiến đấu để bảo vệ miền Bắc Việt Nam, giải phóng miền Nam Việt Nam, bảo vệ và thống nhất Tổ quốc.

Nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa muôn năm!

Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam muôn năm!

Nhân dân Việt Nam muôn năm!

Đảng Lao động Việt Nam muôn năm!

Đồng chí Hồ Chí Minh muôn năm!

Tình hữu nghị cách mạng, cộng sản bất diệt giữa nhân dân Việt Nam và Cuba muôn năm!

(Phát biểu ngày 31-10-1966)

NHÂN DÂN VIỆT NAM NHẤT ĐỊNH SẼ GIÀNH THẮNG LỢI HOÀN TOÀN TRONG CUỘC ĐẤU TRANH CHÍNH NGHĨA CỦA MÌNH

Thông cáo chung về chuyến thăm nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa của Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Cuba và Chính phủ Cách mạng Cuba[7]

Nhận lời mời của Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Cuba và Chính phủ nước Cộng hòa Cuba vừa qua đã sang thăm hữu nghị nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

Các Đoàn đại biểu

Đoàn đại biểu Cuba gồm có:

• Đồng chí Osvaldo Dorticós Torrado, Tổng thống nước Cộng hòa Cuba, Ủy viên Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba, Trưởng đoàn.

• Đồng chí Raúl Castro Ruz, Tư lệnh, Bí thư thứ hai Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba, Phó Thủ tướng

[7] Dịch sang tiếng Việt văn bản tiếng Tây Ban Nha đăng trên báo Granma, ngày 3 tháng 11 năm 1966, tr. 2.

Chính phủ kiêm Bộ trưởng Bộ Các lực lượng vũ trang cách mạng Cuba, thành viên đoàn.

• Đồng chí Sergio del Valle, Tư lệnh, Ủy viên Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba, Thứ trưởng Bộ Các lực lượng vũ trang cách mạng Cuba, thành viên đoàn.

• Đồng chí Julio García Olivera, Tư lệnh, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hòa Cuba tại nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, thành viên đoàn.

Trong thời gian ở thăm nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, Đoàn đại biểu Cuba đã tham dự cuộc mít tinh của nhân dân Thủ đô Hà Nội để nhiệt liệt chào mừng các Đoàn đại biểu.

Đoàn đại biểu Đảng Lao động Việt Nam và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa đã tiến hành hội đàm với Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản Cuba và Chính phủ nước Cộng hòa Cuba trong bầu không khí thân mật, thắm tình anh em và hiểu biết lẫn nhau.

Về phía Việt Nam, tham gia hội đàm có:

• Đồng chí Hồ Chí Minh, Chủ tịch Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam, Chủ tịch nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

• Đồng chí Trường Chinh, Ủy viên Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam, Chủ tịch Ủy ban Thường vụ Quốc hội nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

• Đồng chí Phạm Văn Đồng, Ủy viên Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam, Thủ tướng Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

• Đồng chí Võ Nguyên Giáp, Ủy viên Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam, Phó Thủ tướng Chính phủ kiêm Bộ trưởng Bộ Quốc phòng nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

• Đồng chí Nguyễn Duy Trinh, Ủy viên Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam, Phó Thủ tướng Chính phủ kiêm Bộ trưởng Bộ Ngoại giao nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

• Đồng chí Xuân Thủy, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng Lao động Việt Nam, Trưởng ban Đối ngoại Trung ương Đảng Lao động Việt Nam.

Mỹ đã trắng trợn vi phạm Hiệp định Giơnevơ

Hai Đoàn đại biểu đã trao đổi ý kiến về tình hình Việt Nam và hoàn toàn nhất trí rằng nguồn gốc sâu xa và nguyên nhân trực tiếp gây nên tình hình hết sức nghiêm trọng hiện nay ở Việt Nam chính là chính sách xâm lược của đế quốc Mỹ. Đế quốc Mỹ đã trắng trợn vi phạm Hiệp định Giơnevơ năm 1954 về Việt Nam và tiến hành ở miền Nam Việt Nam cuộc chiến tranh xâm lược ghê tởm và tàn bạo nhất trong thời đại ngày nay. Chúng đã đưa quân viễn chinh Mỹ và quân đội các nước chư hầu vào trực tiếp xâm lược miền Nam Việt Nam, sử dụng những thủ đoạn và phương tiện chiến tranh tàn ác nhất như máy bay ném bom B-52, bom napalm, hơi độc và các chất hóa học độc hại để san bằng làng mạc, phá hoại mùa màng và tàn sát dân thường một cách hết sức dã man, kể cả người già, phụ nữ và trẻ em.

Đế quốc Mỹ còn tiến hành các cuộc không kích chống nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, một quốc gia độc lập, có chủ quyền, chưa bao giờ tấn công Hoa Kỳ. Chúng đã điên cuồng và dã man ném bom các khu vực đông dân cư, chợ búa, trường học, bệnh viện, chùa chiền, nhà thờ, các trung tâm kinh tế, công trình thủy lợi và hệ thống đê điều ở miền Bắc Việt Nam. Chúng đã nhiều lần ném bom các vùng ngoại ô Hà Nội và Hải Phòng, đồng thời đang chuẩn bị những bước "leo thang" mới.

Hai bên kiên quyết vạch trần bản chất hoàn toàn lừa bịp của những luận điệu về "đàm phán hòa bình" do Chính phủ Mỹ đưa ra. Những đề nghị "hòa bình" của Mỹ tại Liên hợp quốc và Hội nghị Manila chẳng qua chỉ nhằm che đậy âm mưu tăng cường và mở rộng cuộc chiến tranh xâm lược ở Việt Nam.

Hai bên kiên quyết lên án mọi âm mưu lợi dụng Liên hợp quốc để can thiệp vào vấn đề Việt Nam, đồng thời tái khẳng định rằng Liên hợp quốc hoàn toàn không có thẩm quyền giải quyết vấn đề Việt Nam.

Hai bên lên án hành động xâm lược Lào và khiêu khích Campuchia

Nhân dân Việt Nam tha thiết mong muốn hòa bình, nhưng hòa bình phải gắn liền với độc lập và tự do thực sự. Hòa bình sẽ lập tức được lập lại ở Việt Nam nếu Hoa Kỳ chấm dứt cuộc chiến tranh xâm lược ở Việt Nam, chấm dứt vĩnh viễn và vô điều kiện việc ném bom cùng mọi hành động chiến tranh khác chống nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, đồng thời rút toàn bộ quân đội Mỹ và quân đội các nước chư hầu ra khỏi miền Nam Việt Nam.

Hai bên kiên quyết lên án chính sách can thiệp và xâm lược Lào, cũng như những hành động khiêu khích Campuchia của đế quốc Mỹ. Hai bên kiên quyết yêu cầu Chính phủ Mỹ nghiêm

chỉnh thi hành Hiệp định Giơnevơ năm 1962 về Lào, chấm dứt mọi hành động can thiệp và xâm lược Lào, cũng như mọi hành động đe dọa và khiêu khích Campuchia.

Đoàn đại biểu Cuba bày tỏ lòng khâm phục sâu sắc và đánh giá rất cao cuộc đấu tranh yêu nước, chính nghĩa của nhân dân Việt Nam anh em, những người đang đứng ở tuyến đầu trong cuộc đấu tranh của nhân dân thế giới chống đế quốc Mỹ, vì tự do và độc lập của dân tộc mình, đồng thời vì sự nghiệp cao cả của nhân dân toàn thế giới đấu tranh cho hòa bình, giải phóng dân tộc, dân chủ và tiến bộ xã hội.

Đoàn đại biểu Cuba nhiệt liệt chào mừng những thắng lợi vẻ vang mà nhân dân Việt Nam đã giành được trong sự nghiệp xây dựng và bảo vệ miền Bắc xã hội chủ nghĩa, giải phóng miền Nam Việt Nam và tiến tới thống nhất Tổ quốc bằng con đường hòa bình; đồng thời tin tưởng sâu sắc rằng nhân dân Việt Nam nhất định sẽ giành thắng lợi hoàn toàn trong cuộc đấu tranh chính nghĩa của mình.

Thay mặt nhân dân Cuba, Đảng Cộng sản Cuba và Chính phủ nước Cộng hòa Cuba, Đoàn đại biểu tuyên bố toàn ủng hộ bản Tuyên bố ngày 17 tháng 7 năm 1966 của Chủ tịch Hồ Chí Minh.

Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cuba hoàn toàn ủng hộ lập trường bốn điểm của Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và bản Tuyên bố năm điểm của Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam, đại diện chân chính duy nhất của nhân dân miền Nam Việt Nam. Lập trường bốn điểm của Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa là cơ sở đúng đắn duy nhất để giải quyết vấn đề Việt Nam, hoàn toàn phù hợp với Hiệp định Giơnevơ năm 1954 về Việt Nam và lợi ích của một nền hòa bình thực sự, bền vững ở Đông Dương và Đông Nam Á.

Đoàn đại biểu Cuba khẳng định lập trường nhất quán trước sau như một của Đảng Cộng sản, Chính phủ và nhân dân Cuba là kiên quyết ủng hộ và giúp đỡ nhân dân Việt Nam anh em dưới mọi hình thức cho đến ngày cuộc kháng chiến chống Mỹ giành thắng lợi hoàn toàn. Đoàn đại biểu một lần nữa khẳng định Chính phủ Cuba sẵn sàng cử quân tình nguyện Cuba sang sát cánh chiến đấu cùng nhân dân Việt Nam anh em chống kẻ thù chung là đế quốc Mỹ xâm lược, khi nhân dân Việt Nam yêu cầu.

Việt Nam Dân chủ Cộng hòa cảm ơn sự giúp đỡ của Chính phủ, Đảng và nhân dân Cuba

Thay mặt nhân dân Việt Nam, Đảng Lao động Việt Nam và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, Đoàn đại biểu Đảng Lao động Việt Nam và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa bày tỏ lòng biết ơn chân thành đối với nhân dân, Đảng Cộng sản và Chính phủ nước Cộng hòa Cuba về sự ủng hộ nhiệt tình và những đóng góp dành cho cuộc đấu tranh chống Mỹ, cứu nước của nhân dân Việt Nam và sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội ở nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa.

Sự ủng hộ và những đóng góp đó là biểu hiện sáng ngời của tình đoàn kết chiến đấu cao đẹp giữa những người anh em thân thiết đang cùng đứng ở tuyến đầu chống đế quốc Mỹ xâm lược.

Nhân dân Việt Nam đánh giá cao nghị quyết về Việt Nam được thông qua tại Hội nghị Đoàn kết nhân dân Á – Phi - Mỹ Latinh lần thứ nhất, tổ chức vào tháng 1 năm 1966 tại La Habana, Thủ đô nước Cộng hòa Cuba, và coi nghị quyết này là biểu hiện sáng ngời của tình đoàn kết sâu sắc và sự ủng hộ kiên quyết của nhân dân cách mạng ba châu lục đối với sự nghiệp chống Mỹ, cứu nước của nhân dân Việt Nam.

Nhân dân Việt Nam đánh giá cao ý nghĩa quốc tế to lớn của Cách mạng Cuba. Thắng lợi của Cách mạng Cuba là tấm gương sáng ngời và nguồn cổ vũ mạnh mẽ đối với phong trào cách mạng dân tộc dân chủ ở Mỹ Latinh và trên toàn thế giới trong cuộc đấu tranh chống chủ nghĩa thực dân mới và chính sách xâm lược của đế quốc Mỹ.

Nhân dân Việt Nam nhiệt liệt hoan nghênh những thành tựu to lớn mà nhân dân Cuba đã đạt được trong công cuộc xây dựng kinh tế, phát triển văn hóa và củng cố quốc phòng, trong cuộc đấu tranh bảo vệ độc lập và chủ quyền, cũng như trong công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội ở Cuba, dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Cuba, đứng đầu là đồng chí Fidel Castro. Nhân dân Cuba có quyền tự hào về những thành quả cách mạng đã giành được, và nhân dân Việt Nam coi những thành quả ấy cũng chính là thành quả của mình.

Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa cực lực lên án những hoạt động khiêu khích, phá hoại và âm mưu xâm lược của đế quốc Mỹ chống nước Cộng hòa Cuba xã hội chủ nghĩa, đồng thời hoàn toàn ủng hộ năm điểm chính nghĩa do Thủ tướng Fidel Castro nêu ra trong bản Tuyên bố ngày 28 tháng 10 năm 1962.

Về tình hình quốc tế, hai bên hoàn toàn nhất trí nhận định rằng trên phạm vi toàn thế giới đã diễn ra những chuyển biến quan trọng có lợi cho các lực lượng xã hội chủ nghĩa, độc lập dân tộc, dân chủ và hòa bình. Phong trào cách mạng thế giới đang phát triển mạnh mẽ, từng bước đẩy lùi chủ nghĩa đế quốc và các thế lực phản động quốc tế.

Trong tình hình hiện nay, việc giữ vững đoàn kết giữa các nước xã hội chủ nghĩa và trong phong trào cộng sản quốc tế có ý nghĩa hết sức quan trọng

Trước tình hình đó, các thế lực đế quốc, đứng đầu là Mỹ, vẫn hết sức ngoan cố, gây chiến tranh ở nơi này, tiến hành đảo chính ở nơi khác. Chúng tìm mọi cách phá hoại các nước xã hội chủ nghĩa, can thiệp dưới nhiều hình thức vào công việc nội bộ của các nước độc lập dân tộc, đàn áp phong trào giải phóng dân tộc và ngăn chặn phong trào công nhân quốc tế nhằm duy trì ách thống trị và giành lại những vị trí đã mất.

Trong tình hình hiện nay, việc tăng cường đoàn kết giữa các nước xã hội chủ nghĩa, phong trào cộng sản và công nhân quốc tế, các phong trào giải phóng dân tộc, dân chủ và hòa bình trong cuộc đấu tranh chống các thế lực đế quốc, đứng đầu là đế quốc Mỹ, có ý nghĩa hết sức quan trọng nhằm làm thất bại mọi âm mưu và hành động hiếu chiến, xâm lược của chúng, bảo vệ hòa bình thế giới. Hai bên bày tỏ niềm tin sâu sắc rằng sự nghiệp đấu tranh của nhân dân toàn thế giới vì giải phóng dân tộc, độc lập dân tộc, dân chủ, tiến bộ xã hội và hòa bình nhất định sẽ giành thắng lợi vẻ vang.

Nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và nước Cộng hòa Cuba hoàn toàn ủng hộ cuộc đấu tranh của nhân dân các nước Á, Phi và Mỹ Latinh chống chủ nghĩa thực dân và chủ nghĩa thực dân mới, nhằm giành và củng cố chủ quyền dân tộc, phát triển nền kinh tế và văn hóa độc lập của mỗi nước theo con đường tiến bộ xã hội.

Hai bên hết sức vui mừng trước sự phát triển tốt đẹp của quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai Đảng và hai nước. Hai bên sẽ nỗ lực hết sức mình để củng cố và phát triển tình hữu nghị giữa nhân dân Việt Nam và nhân dân Cuba, hai dân tộc gắn bó

với nhau bằng quan hệ anh em giữa các nước xã hội chủ nghĩa và trong cuộc đấu tranh chống kẻ thù chung là đế quốc Mỹ.

Chuyến thăm hữu nghị của Đoàn đại biểu Đảng Cộng sản và Chính phủ Cuba là một đóng góp mới vào việc củng cố tình đoàn kết chiến đấu không gì lay chuyển nổi và sự hợp tác anh em giữa Đảng Lao động Việt Nam và Đảng Cộng sản Cuba, giữa nhân dân Việt Nam và nhân dân Cuba.

Hà Nội, ngày 31 tháng 10 năm 1966

MEMORIA GRÁFICA

TƯ LIỆU HÌNH ẢNH

















Granma

La Habana, miércoles 2 de Nov. de 1966
Año de la Solidaridad

3ra EDICION

Año 2 / Número 304 / Precio: 5 centavos
Cierre: 3:00 a.m.

ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

VISITA A VIET NAM LA DELEGACION CUBANA

Recepción oficial a participantes en la XVII Olimpiada



El Gobierno Revolucionario ofreció anoche, en el Palacio de la Revolución, una recepción a los dirigentes y delegados de la FIDE, así como a los ajedrecistas que han venido tomando parte en el Congreso de la organización internacional de ese deporte y en la Olimpiada Mundial. El primer ministro del Gobierno, comandante Fidel Castro, acompañado por el canciller doctor Raúl Roa, dio la bienvenida en el Palacio a los distinguidos huéspedes. En la foto, momentos en que Fidel saludaba al campeón mundial de ajedrez, Tigran Petrosian, de la URSS. Información gráfica, Pág. 11

"EL PUEBLO VIETNAMITA, CON LA SANGRE DE SUS MEJORES HIJOS, DEFIENDE A TODOS LOS PUEBLOS DEL MUNDO DE LA AGRESION IMPERIALISTA".-DORTICOS

"Esta visita a Viet Nam contribuirá a fortalecer aún más la solidaridad combativa e inquebrantable entre los pueblos de nuestros países"-Ho Chi Minh



El Presidente de Cuba, doctor Osvaldo Dorticós, el comandante Raúl Castro, Ministro de las FAR, y el comandante Sergio del Valle, viceministro de las FAR, acompañados por dirigentes del P.C. de Viet Nam, son ovacionados por centenares vietnamitas a su arribo al barrio pilo.

● Después de concluida su visita a la República Democrática Popular de Corea cumplimentando una invitación del Partido de los Trabajadores y del Gobierno de la República Democrática de Viet Nam el Partido Comunista y el Gobierno Revolucionario de Cuba, visita ese país una delegación integrada por los miembros del Buro Político del Comité Central de nuestro Partido, compañeros doctor Osvaldo Dorticós Torrado, Presidente de la República; comandante Raúl Castro, Ministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias; y comandante Sergio del Valle, viceministro de las FAR.

Texto completo de los discursos de Dorticós y Ho Chi Minh en la página 2

mundial de ajedrez

Más de 13,000 norteamericanos se han negado a inscribirse para ir a pelear en Viet Nam

● De ellos, 827 han sido detenidos por el FBI o la policía militar y recluidos en las cárceles federales

Página 11



● Brillante triunfo de Eleazar Jiménez sobre Schorr en 121 movimientos en la ronda 4 en Cuba con dos puntos de ventaja sobre Holanda. Mañana Cuba-Bélgica y Holanda-Venezuela, decidiendo la clasificación para el grupo de los vencedores

LOS LIDERES

Grupo 1.—URSS 22; España 19
Grupo 2.—Yugoslavia 17.5; Islandia 13.5
Grupo 3.—E.U.A. 16; Israel 14.5
Grupo 4.—Argentina 16.5; Dinamarca 16.5
Grupo 5.—Checoslovaquia 16; Canadá 17
Grupo 6.—Hungría 20; Cuba 18.5
Grupo 7.—Rumania 20; Bulgaria 18.5

Página 9



Iniciación de pioneros con la columna 8 "Ciro Redondo"

El comandante Luis A. Zayas, miembro del Comité Central del Partido y jefe de la Columna 8 "Ciro Redondo", de los seguidores de Camilo y Che, recibe la pañoleta azul y blanca de los pioneros de manos de uno de ellos, en el acto de iniciación de cien niños en los días de la partida de los seguidores. Información, página 5.

CONSTRUIRAN BRIGADAS DEL MINFAR 2,900 Kms. DE CAMINOS CANEROS EN LA PROVINCIA VILLARENA

● Incluyen los trabajos 600 alcantarillas y reparaciones de caminos

● Beneficiarán a nueve centrales que comenzarán los cortes el próximo día 25

Página 4

MANIFESTANTES ATACAN EN GUINEA LA RESIDENCIA DEL EMBAJADOR DE E.U

● Crece el sentimiento antinorteamericano entre el pueblo guineano, admite la AP

● Cancela la Pan American sus vuelos a Conakry, mientras las autoridades mantienen vigilancia sobre los ciudadanos yanquis

Página 10

económicas

TUVO UN VALOR DE MAS DE 34.500.000 PESOS LA ZAFRA TABACALERA DE 1965-66 EN PINAR DEL RIO

Terminarán 57 albergues para macheteros voluntarios en Camagüey

300 DELEGADOS EN LA CONFERENCIA DE BRIGADAS TECNICAS EFECTUADA EN ORIENTE

Granma

La Habana, jueves 3 de noviembre de 1966
Año de la Solidaridad

3ra EDICION

Año 2 / Número 305 / Precio: 5 centavos
Cierre 2:00 a.m.

ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

COMUNICADO CONJUNTO CUBA-RDV

Cuba y Viet Nam, unidos en la primera línea de la lucha contra el imperialismo yanqui

ES MUY IMPORTANTE FORTALECER LA UNIDAD DE LOS PAISES SOCIALISTAS, DEL MOVIMIENTO COMUNISTA Y OBRERO INTERNACIONAL, DE LOS MOVIMIENTOS DE LIBERACION NACIONAL, DE LA DEMOCRACIA Y DE LA PAZ, CONTRA LOS IMPERIALISTAS

Página 2



El presidente de la República Democrática de Viet Nam, Ho Chi Minh y el presidente de la República de Cuba, Osvaldo Dorticós, se abrazan a la llegada de este último a Hanoi.

Exhortan pueblo y gobierno de RDV a todo el mundo a repudiar guerra en Viet Nam

- El llamamiento fue formulado por el Comité de la RDV para investigar los crímenes de guerra norteamericanos en Viet Nam
- Provocativa y soberbia declaración de Lyndon Johnson en Alaska
- Lanza un patriota sudvietnamita una granada contra un puesto policial en Saigón

Página 12

Participará Guinea en la conferencia de la OUA

- Entrevistase Touré con el embajador norteamericano en Conakry.
- Laméntase EE.UU. por "injustificadas medidas" de Guinea y censura a Ghana por su acción.

Página 11

mundial de ajedrez

CUBA FRENTE A BELGICA DECIDIRA CLASIFICACION

- Cuba se enfrentará hoy a Bélgica en las partidas que decidan el clasificado dentro del grupo que ocupará los primeros lugares de la XVII Olimpíada Mundial de Ajedrez. El más cercano competidor de Cuba, Holanda, sobre el que se mantienen dos puntos de ventaja, jugará frente a Venezuela.

La decisiva ronda de hoy, que determinará los dos líderes de cada uno de los siete grupos, comenzará a las nueve de la mañana.

Páginas 9 y 10

Atacan guerrilleros guatelmatecos planta hidroeléctrica de propiedad yanqui

- GUATEMALA, noviembre 2.— La explosión de dos bombas provocó un violento incendio anoche en la planta hidroeléctrica La Laguna, a orillas del lago Amatitlán, a 30 kilómetros de esta capital.

El incendio, que destruyó tres tanques de combustible diesel, ha sido atribuido a una acción de sabotaje de los guerrilleros de las Fuerzas Armadas Rebeldes (FAR), quienes lanzaron octavillas en el camino para dificultar la persecución.

Han quedado paralizados los generadores de la planta, que es propiedad de la compañía norteamericana "Empresa Eléctrica de Guatemala". La prensa local, basándose en esta acción y en el asalto del lunes contra la compañía Distribuidora Guatemalteca de Licores, lo atribuye también a comandos guerrilleros, y afirma "que existen señales claras de la reanudación de una grave ola de violencia".

Difunden agencias imperialistas versión sobre supuesto incidente en paralelo 38

- TOKIO, noviembre 2.—Las agencias de noticias imperialistas informaron hoy sobre un supuesto incidente entre patrullas norcoreanas y norteamericanas, en el que, según esas fuentes, [illegible] habrían perecido 6 soldados norteamericanos y uno sudcoreano, y otro norteamericano habría resultado herido.

Hace algunos días, el gobierno coreano denunció que las fuerzas norteamericanas habían bombardeado el territorio del norte durante varios días consecutivos.

Sin embargo, la prensa norteamericana, como es práctica común de los imperialistas yanquis, comenzó a gritar sobre una supuesta "agresión comunista", cuando ellos mismos perpetran agresiones y crímenes.

Esto había provocado ya que el órgano del Partido Comunista de la República Popular y Democrática de Corea, "Rodong Sinmun", expresara que "los imperialistas norteamericanos preparan una nueva provocación bélica en Corea del Sur".

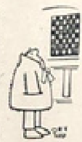
La versión difundida por las agencias imperialistas de este supuesto incidente "al sur del puente Libby", es una muestra de ello.

Cruzaron en botes el río Cauto las dos columnas de Seguidores de Camilo-Che

Página 8

LLEGAN LAS PRINCIPALES FIGURAS DEL "BOLSHOI"; DEBUTARAN EL SABADO 5

Página 7



TEMPERATURAS FRIAS EN LA NOCHE PRONOSTICAN PARA HOY, JUEVES

- Las temperaturas seguirán bajando en toda la mitad occidental de Cuba, llegando a ser algo frías durante el día de hoy y frías en la noche, según información ofrecida por el Instituto de Meteorología.

Se explicó al efecto que las altas presiones moderadas y algo intensas estaban invadiendo rápidamente todo el Golfo de México y la porción occidental de Cuba y continuaban desplazándose hacia la región central.

Se pronosticaron vientos de región norte con fuerza de brisote, ocasionalmente duros, con marejadas en la costa norte, desde Pinar del Río hasta Las Villas, con lluvias desde Matanzas hasta Oriente, pero más numerosas y continuas sobre Las Villas y Camagüey. Las marejadas también serán peligrosas para embarcaciones menores en los mares adyacentes a la costa sur, desde Pinar del Río a Las Villas y en el Canal de Yucatán. Los vientos del noroeste al norte con fuerza de brisote y las marejadas en la costa norte pueden extenderse hoy jueves hasta la provincia de Camagüey.



Con "Hamlet" inician en Camagüey Festival Nacional de Aficionados

En el teatro "José Luis Tasende", de Camagüey, quedó inaugurado el V Festival Nacional de Aficionados con la presentación de la obra teatral "Hamlet", de Shakespeare. "Hamlet" fue ganadora en la provincia de la Habana y ofrecemos aquí una de sus escenas. Bajo el lema "El pueblo en escena", se continuará desarrollando el Festival, que ha de culminar el 29 de noviembre en Santiago de Cuba.

Página 7

Sensacional debut tuvo en París el Ballet Nacional de Cuba; ovación delirante para Alicia Alonso

Página 6

Granma

La Habana, sábado 5 de Nov. de 1966
Año de la Solidaridad

3ra EDICION

Año 2 / Número 307 / Precio: 5 centavos
Cierre 2:00 a.m.

ORGANO OFICIAL DEL COMITE CENTRAL DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA

Mensaje de Nguyen Huu Tho a la delegación cubana

- "Tenemos plena confianza y nos sentimos orgullosos de la noble y militante solidaridad entre nuestros dos pueblos, camaradas de armas"
- Reafirma a la delegación su expresiva y convicción de que en un futuro cercano "tengamos el honor de darles la bienvenida en Saigón, capital de un Viet Nam del Sur liberado".

(Texto completo del mensaje del Frente Nacional de Liberación de Viet Nam del Sur en la página 12).



Un saludo fraternal entre Cuba y Viet Nam

El presidente de la República Democrática de Viet Nam, Ho Chi Minh, saluda fraternalmente al ministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias, comandante Raúl Castro Ruz, en ocasión de la visita de la delegación del Partido Comunista y el Gobierno Revolucionario de Cuba a la RDV.

Dispuesta la RPDC a desbaratar cualquier intento descabellado del imperialismo

● PYONGYANG, noviembre 4.—Una dramática tensión se está desarrollando en el noreste de Asia, que pudiera desembocar en otra conflicto armado provocado por el gobierno de Estados Unidos.

El diario "Rodong Sinmoon", órgano del Partido del Trabajo de Corea, advierte hoy que el pueblo coreano está dispuesto a desbaratar "cualquier nuevo intento descabellado del imperialismo en Corea".

El periódico comparó la reciente visita de Johnson a Corea del Sur, con la realizada por John Foster Dulles en la víspera de la provocación norteamericana que condujo hace 16 años a la guerra de resistencia del pueblo coreano contra la agresión imperialista.

Los observadores consideraron más grave la situación, después de la sesión de la Comisión Militar de Armisticio que funciona en Pan Mun Jom, en el Paralelo 38. La reunión 323 se efectuó a petición de los representantes de la República Popular y Democrática de Corea.

El general Richard Collcutt, en un provocador discurso, dijo en la reunión que no consentiría "no evadirá sus obligaciones y responsabilidades" y atribuyó la responsabilidad de "cualquier crisis" a la R.P.D.C.

En su agresiva intervención, manifestó que se encontraba "recorriendo una trayectoria de entendimiento y acuerdo a la R.P.D.C. de "secuestros, asesinatos y atentados".

Corrientes no mencionó las denuncias de la parte norteña por los continuos cañonazos y disparos que desde el pasado octubre vienen realizando las fuerzas norteamericanas contra Corea del Norte desde la zona desmilitarizada.



Ante las constantes provocaciones de las tropas yanquis en el paralelo 38, el pueblo coreano ahora como antes, está dispuesto a desbaratar cualquier nuevo intento descabellado del imperialismo en Corea. (Foto de Prensa Latina).

NO IRA TOURE A REUNION DE OUA SI GHANA NO LIBERA A LOS GUINEANOS

● ADDIS ABEBA, Nov. 4.—El primer mandatario guineano, Sekou Touré, envió un telégrama al Consejo de Ministros de la Organización para la Unidad Africana (OUA), informándole que no asistirá a la Conferencia de Jefes de Estado que se inicia aquí mañana, ya que el régimen de Ghana no liberó a su Canciller y al resto de la delegación, detenidos el sábado pasado en el aeropuerto de Accra al hacer escala de paso para Addis Abeba.

Página 12

Bombardeará EU almacenes y centrales eléctricas en Hanoi, dice New York Times

- Agrega que el plan ya está trazado por el Pentágono
- Igualmente, señala el diario que todo está listo para lanzar minas aéreas en las aguas del puerto de Haiphong y sólo se espera la orden de Johnson
- Por segundo día consecutivo aviones norvietnamitas y yanquis entablan combate aéreo sobre la República Democrática de Viet Nam

Página 12

ARRESTAN EN GUATEMALA A NUMEROSAS PERSONAS DESPUES DE DECRETADO EL ESTADO DE SITIO

Página 12

DESMANTELARAN CAMPO CONSTITUCIONALISTA DOMINICANO. PRETEXTO: "FOCO DE INQUIETUD"

Página 12

Regula Trabajo normas y tarifas de salarios para los agrícolas de la zafra

Página 4

APORTA 1,200 MACHETEROS SINDICATO DE LA ALIMENTACION

Página 5

Hoy: plenaria nacional de auxiliares de Orden Público

Página 8



La revista GRANMA de este semana dedica sus primeras páginas al 49 aniversario de la Gran Revolución de Octubre, inicio de la nueva era en la historia de la humanidad al instaurarse el primer Estado Socialista, con la clase obrera en el poder; en dará reportaje de Santiago Cardoso, con fotos de Arsenio y Omar, sobre los vestigios del 26/7 y el significativo trabajo de vecindario de millares de hombres y mujeres, vigilancia de aquellos que obviaban la vida en el campo en alguna cosa obviaban la vida en el campo, recordando así dicho un recuerdo histórico el celebrarse el Sexto Festival de la Danza en París; braza el Sexto Festival de la Danza en París; una entrevista con René Aparicio, en relación con la figura del Tirán de Franco y una semblanza de Percy Kemplerener, uno de los más destacados

mundial de ajedrez

GANA RUMANIA A CUBA 3.5 A 0.5

● Efim Geller y Tudor Ghitescu entablaron en 24 jugadas en la primera ronda de la fase final de la XVII Olimpiada Mundial de Ajedrez, que se inició ayer en el salón de Embajadores del hotel Habana Libre. En otros partidos entre Cuba y Rumania correspondientes al Grupo A, Florin Gheorghiu venció a Rogelio Ortega en 40 movimientos; Duffi Gheorghiu superó a Jesús Rodríguez en igual número de jugadas y T. Stanciu le ganó a Silvino García en 31 movimientos.

LLEGARA EL LUNES A CAMAGUEY LA COLUMNA "ANTONIO MACEO" DE LOS SEGUIDORES

Página 5

Otorgan 500 becas para técnicos en suelo y ganado

- Serán distribuidas por alumnos de EOC, Colonización Rural.
- Período entre 2 y medio y 4 años de internado.
- Pone del colonel proyecto para preparar 40 mil técnicos para la agricultura.

Página 4

Frío: temperatura de 14.9 grados en la Gran Piedra

- Registraron 15.5 grados en Güines y en Colón; 15.8 en Pinar del Río.
- Persistirán las temperaturas frías hoy sábado.

Página 5



FRENTE DEL EJERCITO DE LIBERACION NACIONAL COLOMBIANO

Fabio Vázquez, líder guerrillero del ELN, porta la bandera en un ejercicio militar del primer frente de las guerrillas colombianas del Ejército de Liberación Nacional, al que se unió Camilo Torres después de dejar los hábitos religiosos. Recientemente, el ELN abrió un segundo frente que lleva el nombre del heroico sacerdote. En la página 6, el reportaje "Hay muchos Camilos en

Nhân Dân

CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG CỦA ĐẢNG LAO ĐỘNG VIỆT-NAM

Trụ sở Bộ biên tập: 71, Hàng Trống, Hà-nội. Dây nói: 4231

Năm thứ mười sáu — Thứ tư 2-11-1966 — Số 4591

ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CÁCH MẠNG CU-B DO TỔNG THỐNG Ô-XVAN-ĐÔ ĐOÓC-TI-CỐT TÔ-RA-Đ DẪN ĐẦU SANG THĂM NƯỚC TA

— Hồ Chủ tịch, Trung ương Đảng, Ủy ban thườn vụ Quốc hội, Chính phủ và Ủy ban trung ương Mặ trận Tổ quốc nồng nhiệt đón tiếp và chiêu đãi đoà

— Đoàn đã hội đàm với Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ t

Nhận lời mời của Ban chấp hành trung ương Đảng lao động Việt-nam và Chính phủ nước Việt-nam dân chủ cộng hòa, vừa qua, Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ nước Cộng hòa Cu-ba do đồng chí Ô-xvan-đô Đoóc-ti-cốt Tô-ra-đô, Tổng thống nước Cộng hòa Cu-ba, Ủy viên Bộ chính trị Ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, dẫn đầu, đã sang thăm nước ta.

Đồng chí Tổng thống Ô. Đoóc-ti-cốt, đồng chí Ra-un Ca-xtơ-rô và các đồng chí khác trong Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ cách mạng Cu-ba đã vượt quan sơn muôn dặm, từ châu Mỹ la-tinh xa xôi đến thăm nước ta trong những giờ phút lịch sử, giữa lúc cuộc chiến đấu chống Mỹ, cứu nước của nhân dân ta ở cả hai miền Nam Bắc bước vào giai đoạn quyết liệt, thu được những thắng lợi vẻ vang. Đoàn đã mang đến cho nhân dân ta sự ủng hộ đầy nhiệt tình và tình đoàn kết chiến đấu rất thắm thiết của nhân dân Cu-ba và nhân dân châu Mỹ la-tinh. Đảng, Chính phủ và nhân dân ta hết sức vui mừng phấn khởi đón tiếp Đo những sứ giả của Đảng, Ch phủ, nhân dân và các lực lư vũ trang cách mạng Cu

(Xem tiếp trang 2 cột

ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CU-BA SANG THĂM NƯỚC TA

Đồng chí Ô-XVAN-ĐÔ ĐOÓC-TI-CỐT TÔ-RA-ĐÔ, Ủy viên Bộ chính trị Ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, Tổng thống nước Cộng hòa Cu-ba, Trưởng đoàn.

Thiếu tá RA-UN CA-XTƠ-RÔ RU-XƠ, Bí thư thứ hai, Ủy viên Bộ chính trị Ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, Phó thủ tướng kiêm Bộ trưởng Bộ các lực lượng vũ trang cách mạng Cu-ba, đoàn viên.

Thiếu tá XÉC-HI-Ô ĐEN VA-DÊ, Ủy viên Bộ chính trị Ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, Thứ trưởng Bộ các lực lượng vũ trang cách mạng Cu-ba, đoàn viên.

Thiếu tá HU-LI-Ô GÁC-XI-A Ô-LI-VÊ-RA, Ủy viên Ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hòa Cu-ba tại nước Việt-nam dân chủ cộng hòa, đoàn viên.



TỔNG THỐNG
Ô-XVAN-ĐÔ ĐOÓC-TI-CỐT TÔ-RA-ĐÔ



ĐỒNG CHÍ
RA-UN CA-XTƠ-RÔ RU-XƠ

THÔNG BÁO CỦA BỘ NGOẠI GIAO

Nhận lời mời của Ban chấp hành trung ương Đảng lao động Việt-nam và Chính phủ nước Việt-nam dân chủ cộng hòa, Đoàn đại biểu Đảng cộng sản Cu-ba và Chính phủ cách mạng Cu-ba do đồng chí Ô-xvan-đô Đoóc-ti-cốt Tô-ra-đô, Tổng thống nước Cộng hòa Cu-ba, Ủy viên Bộ chính trị Ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, làm Trưởng đoàn đã sang thăm nước ta.

Ban đón tiếp Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cu-ba đã được thành lập. Thành phần gồm có các đồng chí:

— Trần Hữu Dực, Ủy viên Ban chấp hành trung ương Đảng lao động Việt-nam, Bộ trưởng Phủ thủ tướng, Trưởng ban.

— Hoàng Văn Tiến, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao, Phó trưởng ban.

— Trần Duy Hưng, Chủ tịch Ủy ban hành chính thành phố Hà-nội, ủy viên.

— Hoàng Trọng Như, Quyền Vụ trưởng Vụ lễ tân, Bộ Ngoại giao, ủy viên.



HỒ CHỦ TỊCH ÔM HÔN THẮM THIẾT TỔNG THỐNG Ô-XVAN-ĐÔ ĐOÓC-TI-CỐT TÔ-RA-ĐÔ

Ảnh: VNTTX (Vũ Đình Hồng chụp)

TIỂU SỬ TỔNG THỐNG Ô.ĐOÓC-TI-CỐT VÀ ĐỒNG CHÍ RA-UN CA-XTƠ-RÔ

(XEM TRANG 2)

XÃ LUẬN

NHIỆT LIỆT CHÀO MỪNG những sứ giả kính mến của nhân dân Cu-ba anh hùng

NHẬN lời mời của Ban chấp hành trung ương Đảng và Chính phủ ta, Đoàn đại biểu Đảng cộng sản và Chính phủ cách mạng Cu-ba do đồng chí Tổng thống Ô-xvan-đô Đoóc-ti-cốt Tô-ra-đô, Ủy viên Bộ chính trị Trung ương Đảng cộng sản Cu-ba, dẫn đầu, đã đến Hà-nội. Với tất cả nhiệt tình của những người đồng chí, những người anh em, những người bạn chiến đấu thân thiết, nhân dân ta hết sức vui mừng và phấn khởi đón tiếp đồng chí Tổng thống Đoóc-ti-cốt, đồng chí Ra-un Ca-xtơ-rô và các đồng chí khác trong Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ Cu-ba, những sứ giả kính mến của Đảng, Chính phủ, nhân dân và các lực lượng vũ trang Cu-ba anh hùng.

TUY xa cách về địa lý, Cu-ba và Việt-nam rất gần nhau bằng tình bạn chiến đấu hết sức thân thiết. Nhân dân Việt-nam có những tình cảm chân thành và sự khâm phục sâu sắc đối với nhân dân Cu-ba. Cu-ba là hình ảnh sáng ngời của một dân tộc anh hùng đã cầm vũ khí đứng lên đạp đổ một chế độ độc tài thối nát tay sai của Mỹ, và từ ngót tám năm nay, hiên ngang vượt qua bao cơn gió to sóng lớn, kiên cường chống đế quốc Mỹ xâm lược, giương cao lá cờ của đất nước tự do đầu tiên ở châu Mỹ. Hình ảnh Cu-ba là hình ảnh của những người sục sôi bầu máu nóng cách mạng, nêu cao ngọn cờ độc lập dân tộc và ngọn cờ của chủ nghĩa Mác — Lê-nin, đang xây dựng thắng lợi chủ nghĩa xã hội trên một nước ở sát cạnh nước Mỹ đế quốc chủ nghĩa. Nhân dân Cu-ba, dưới sự lãnh đạo của Đảng cộng sản Cu-ba, đứng đầu là đồng chí Phi-đen Ca-xtơ-rô, đang tiến bước vững chắc trên con đường cách mạng vẻ vang của mình. Lực lượng mọi mặt của nước Cu-ba xã hội chủ nghĩa không ngừng được tăng cường. Tám năm qua, kể từ ngày nhân dân Cu-ba giành được chính quyền về tay mình, là tám năm nhân dân Cu-ba chiến đấu không mệt mỏi để bảo vệ độc lập, tự do của đất nước mình, phát triển những thành quả của cách mạng giải phóng dân tộc và cách mạng xã hội chủ nghĩa, viết nên những bản anh hùng ca mới, lập chiến công Hi-rôn lừng lẫy và ngăn chặn đế quốc Mỹ tiến hành kế hoạch quy mô lớn vũ trang xâm lược Cu-ba. Sự lớn mạnh của nước Cu-ba độc lập, xã hội chủ nghĩa là niềm cổ vũ to lớn đối với các dân tộc đang đấu tranh chống bọn đế quốc đứng đầu là đế quốc Mỹ, vì độc lập, tự do và tiến bộ xã hội. Đối với cuộc đấu tranh cách mạng của nhân dân các nước châu Mỹ la-tinh, những thắng lợi liên tiếp của cách mạng Cu-ba là một nguồn cổ vũ vô cùng to lớn.

VIỆT-NAM và Cu-ba là hai tiền đồn chống đế quốc Mỹ của phe xã hội chủ nghĩa ở Đông-Nam Á và Tây bán cầu, gắn bó với nhau bằng tình đồng chí, tình bạn chiến đấu, cùng chung lý tưởng, cùng chống một kẻ thù. Tình bạn chiến đấu ấy là sức mạnh vô địch của nhân dân hai nước chúng ta. Nhân dân Việt-nam vô cùng phấn khởi có người bạn chiến đấu kiên cường, dũng cảm là nhân dân Cu-ba anh hùng, cùng kề vai sát cánh với mình trên tuyến đầu chống Mỹ. Nhân dân Việt-nam triệt để ủng hộ lập trường năm điểm của Chính phủ cách mạng Cu-ba trong cuộc đấu tranh chống đế quốc Mỹ. Những thành tựu của Cu-ba, khí phách anh hùng của nhân dân Cu-ba là nguồn cổ vũ đối với toàn quân và toàn dân ta. Sự ủng hộ của Đảng cộng sản, Chính phủ và nhân dân Cu-ba đối với cuộc đấu tranh chống Mỹ, cứu nước của nhân dân ta là sự ủng hộ triệt để, toàn diện, mạnh mẽ, hết sức quý báu. Nhân dân Cu-ba anh em đánh giá cao cuộc chiến đấu của chúng ta, rất tin tưởng vào thắng lợi cuối cùng của nhân dân ta. Chính phủ cách mạng Cu-ba ủng hộ hoàn toàn lập trường bốn điểm của Chính phủ nước Việt-nam dân chủ cộng hòa và năm điểm của Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt-nam. Nhân dân Cu-ba sẵn sàng thực hiện khẩu hiệu của đồng chí Phi-đen Ca-xtơ-rô «Vì Việt-nam, chúng ta sẵn sàng hiến dâng cả dòng máu của mình». Trong cuộc mít-tinh lớn ngày 26-7-1966 ở La Ha-van, đồng chí Phi-đen Ca-xtơ-rô nêu rõ:

(Xem tiếp trang 2 cột 1)

TRONG BUỔI CHIÊU ĐÃI ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CU-BA

DIỄN VĂN CỦA HỒ CHỦ TỊCH

Thưa đồng chí Tổng thống Đoóc-ti-cốt kính mến,

Thưa đồng chí Ra-un Ca-xtơ-rô và các đồng chí khác trong đoàn thân mến,

Thưa các đồng chí và các bạn,

NHÂN dân Việt-nam, Đảng lao động Việt-nam và Chính phủ nước Việt-nam dân chủ cộng hòa rất sung sướng được đón tiếp Đoàn đại biểu Đảng và Chính phủ nước Cộng hòa Cu-ba, những người anh em, những đồng chí thân thiết của chúng tôi.

Các đồng chí đã vượt quan sơn muôn dặm đến thăm nước chúng tôi, mang lại cho nhân dân chúng tôi mối tình hữu nghị thắm thiết của nhân dân Cu-ba anh em. Đây là một sự cổ vũ to lớn đối với nhân dân cả nước chúng tôi đang quyết tâm đánh thắng đế quốc Mỹ xâm lược, để bảo vệ miền Bắc xã hội chủ nghĩa, giải phóng miền Nam, tiến tới thống nhất Tổ quốc.

Nhân dân Việt-nam vô cùng phấn khởi có người bạn chiến đấu kiên cường, dũng cảm là nhân dân Cu-ba anh em, cùng kề vai sát cánh với mình trên tuyến đầu chống đế quốc Mỹ.

Cách đây gần tám năm, dưới sự lãnh đạo của người anh hùng dân tộc Phi-đen Ca-xtơ-rô, nhân dân Cu-ba, bằng cuộc đấu tranh vũ trang lâu dài và gian khổ, đã lật đổ chế độ độc tài của Ba-ti-xta, tên đầy tớ của đế quốc Mỹ, và đưa cách mạng Cu-ba đến thắng lợi vẻ vang, dựng nên một nước xã hội chủ nghĩa đầu tiên ở châu Mỹ. Cách mạng Cu-ba thành công đã nêu cao ngọn cờ bách chiến bách thắng của chủ nghĩa Mác—Lê-nin ở Tây bán cầu và đã cổ vũ mạnh mẽ cuộc đấu tranh vì độc lập và tự do của nhân dân châu Mỹ la-tinh.

Dưới sự lãnh đạo của Đảng cộng sản và Chính phủ cách mạng Cu-ba, nhân dân Cu-ba đã anh dũng đấu tranh và thu nhiều thắng lợi: đánh đuổi bọn xâm lược Mỹ ở bãi biển Hi-rôn, chiến thắng cuộc bao vây kinh tế và đập tan mọi âm mưu khiêu khích và phá hoại của đế quốc Mỹ. Nhân dân Cu-ba anh em đã đạt được nhiều thắng lợi trong công cuộc giữ gìn và xây dựng đất nước về mọi mặt quốc phòng, kinh tế và văn hóa, góp phần tích cực củng cố

(Xem tiếp trang 4 cột 4)

LỜI ĐÁP CỦA TỔNG THỐNG Ô.ĐOÓC-TI-CỐT

Thưa đồng chí Hồ Chí Minh, Chủ tịch nước Việt-nam dân chủ cộng hòa kính mến,

Thưa đồng chí Thủ tướng Phạm Văn Đồng kính mến,

Thưa các đồng chí trong Ban chấp hành trung ương Đảng lao động Việt-nam kính mến,

Thưa các đồng chí và các bạn thân mến,

TÔI xin tỏ lòng cám ơn sâu sắc đồng chí Hồ Chí Minh về những lời chào mừng, và đặc biệt về biểu hiện của tình đoàn kết và sự ủng hộ đối với sự nghiệp cách mạng của nhân dân Cu-ba trong bài diễn văn thắm thiết đọc tại cuộc chiêu đãi này.

Đồng chí Chủ tịch Hồ Chí Minh có nói về cuộc đấu tranh anh dũng chống đế quốc Mỹ của nhân dân Cu-ba và những thắng lợi mà nhân dân chúng tôi đã đạt được trong cuộc đấu tranh chống bao vây kinh tế, chống những âm mưu khiêu khích, phá hoại liên tiếp của đế quốc Mỹ đối với đất nước chúng tôi. Nhân dịp này, tôi xin nhắc lại với các đồng chí Việt-nam lời cam kết danh dự, cách mạng và cộng s của nhân dân và Đảng chúng tôi, quy tâm tiếp tục theo đuổi con đường đ tranh chống đế quốc. Nhân dân v Đảng chúng tôi sẽ không bao giờ tỏ lung lay và lùi bước, quyết giữ vữ lập trường cách mạng, giương c ngọn cờ vẻ vang của chủ nghĩa Mác - Lê-nin.

Thưa Đồng chí Hồ Chí Min

NHÂN dân Cu-ba chúng tôi h sức vui mừng trước lòng dũn cảm và quyết tâm anh dũn chiến đấu chống đế quốc xâm lược c nhân dân Việt-nam. Chúng tôi thấy sự thất bại của chủ nghĩa đế quốc M trong cố gắng của chúng nhằm đá bại nhân dân Việt-nam vĩ đại. Chúng t xin bày tỏ lòng tin tưởng tuyệt đ vào thắng lợi cuối cùng của nhân d Việt-nam. Vì chúng tôi tin tưởng s sắc vào năng lực chiến đấu của c dân tộc và khả năng kháng chiến p thường của nhân dân Việt-nam, v sự sáng suốt của các đồng chí lãnh đ Việt-nam cho nên chúng tôi khôn hoài nghi đối với thắng lợi cuối cùn của nhân dân Việt-nam và tin chắc rằn

(Xem tiếp trang 4 cột 6)

TÌNH HỮU NGHỊ THẮM THIẾT GIỮA NHÂN DÂN VIỆT-NAM VÀ NHÂN DÂN CU-BA MUÔN NĂM!

¡ VIVA LA AMISTAD ENTRAÑABLE ENTRE LOS PUEBLOS DE VIET-NAM Y DE CUBA !

INDICE

PALABRAS INTRODUCTORIAS **1**

EDITORIAL DEL PERIÓDICO NHAN DAN 5

DISCURSO DEL PRESIDENTE HO CHI MINH AL RECIBIR A LA DELEGACIÓN DEL PARTIDO Y DEL GOBIERNO DE CUBA 11

DISCURSO DEL PRESIDENTE HO CHI MINH EN LA RECEPCIÓN OFRECIDA EN HONOR DE LA DELEGACIÓN DEL PARTIDO Y DEL GOBIERNO DE CUBA 13

DISCURSO DEL PRESIDENTE HO CHI MINH EN LA DESPEDIDA A LA DELEGACIÓN DEL PARTIDO Y DEL GOBIERNO DE CUBA 19

DISCURSO DEL PRESIDENTE OSVALDO DORTICÓS EN LA RECEPCIÓN OFRECIDA EN HONOR DE LA DELEGACIÓN DEL PARTIDO Y EL GOBIERNO DE CUBA 21

COMUNICADO CONJUNTO SOBRE LA VISITA DE LA DELEGACIÓN DEL PARTIDO COMUNISTA DE CUBA Y DEL GOBIERNO REVOLUCIONARIO DE CUBA A LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE VIETNAM 27

MEMORIA GRÁFICA 73

MỤC LỤC

LỜI NÓI ĐẦU 39

XÃ LUẬN TỪ BÁO NHÂN DÂN 43

BÀI PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH TẠI BUỔI ĐÓN TIẾP ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CUBA 47

BÀI PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH TẠI BUỔI CHIÊU ĐÃI TRỌNG THỂ ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CUBA 49

BÀI PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH TRONG BUỔI TIỄN ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CUBA 55

BÀI PHÁT BIỂU CỦA TỔNG THỐNG OSVALDO DORTICÓS TẠI BUỔI CHIÊU ĐÃI TRỌNG THỂ ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG VÀ CHÍNH PHỦ CUBA 57

THÔNG CÁO CHUNG VỀ CHUYẾN THĂM NƯỚC VIỆT NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA CỦA ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG CỘNG SẢN CUBA VÀ CHÍNH PHỦ CÁCH MẠNG CUBA 63

TƯ LIỆU HÌNH ẢNH 73

El 29 de octubre de 1966, cuando el pueblo vietnamita enfrentaba una de las etapas más difíciles de su lucha por la liberación y la reunificación nacional, llegó a Hanoi una delegación encabezada por Osvaldo Dorticós Torrado, presidente de la República de Cuba, y el comandante Raúl Castro Ruz, viceprimer ministro, ministro de las Fuerzas Armadas Revolucionarias y segundo secretario del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, para ratificar la solidaridad inquebrantable de la Revolución Cubana con Vietnam.

Ngày 29 tháng 10 năm 1966, giữa lúc nhân dân Việt Nam đang trải qua một trong những giai đoạn khó khăn nhất của cuộc đấu tranh giải phóng và thống nhất đất nước, một đoàn đại biểu do đồng chí Osvaldo Dorticós Torrado, Tổng thống nước Cộng hòa Cuba, và Tư lệnh Raúl Castro Ruz, Phó Thủ tướng, Bộ trưởng Bộ các Lực lượng vũ trang cách mạng, Bí thư thứ hai Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Cuba, dẫn đầu đã đến Hà Nội nhằm khẳng định tình đoàn kết không gì lay chuyển nổi của Cách mạng Cuba đối với Việt Nam.

EMBAJADA DE CUBA
EN VIETNAM